

English edition

Information and Notices

<u>Notice No</u>	<u>Contents</u>	<u>Page</u>
	<i>I Information</i>	
	Commission	
1999/C 351/01	Euro exchange rates	1
1999/C 351/02	State aid — Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty, concerning the measure C 58/99 (ex N 289/99) — Regional aid map — Belgium (2000 to 2006) ⁽¹⁾	2
1999/C 351/03	State aid — Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty, concerning aid C 69/99 (ex NN 83/99) — training aid granted to Sabena by the Flemish Region ⁽¹⁾	12
1999/C 351/04	State aid — Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty, concerning the aid C 62/99 (ex NN 140/98) — Capital increase and other support measures in favour of RAI ⁽¹⁾	20
1999/C 351/05	State aid — Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty concerning tax aid in the form of a 45 % tax credit in the Province of Guipúzcoa (Spain) — C 53/99 ex NN 33/99 — and in the Province of Vizcaya (Spain) — C 54/99 ex NN 60/99 ⁽¹⁾	29
1999/C 351/06	Authorisation for State aid pursuant to Articles 87 and 88 (ex Articles 92 and 93) of the EC Treaty — Cases where the Commission raises no objections ⁽¹⁾	35
1999/C 351/07	Authorisation for State aid pursuant to Articles 87 and 88 (ex Articles 92 and 93) of the EC Treaty — Cases where the Commission raises no objections	36
1999/C 351/08	Non-opposition to a notified concentration (Case COMP/M.1707 — Gilde Buy-Out Fund/Synbra) ⁽¹⁾	37
1999/C 351/09	Prior notification of a concentration (Case COMP/M.1772 — Continental Teves/Automotive Distance Control) ⁽¹⁾	38

EN

2

⁽¹⁾ Text with EEA relevance

(Continued overleaf)

<u>Notice No</u>	Contents (continued)	Page
1999/C 351/10	Diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications in Architecture which are the object of mutual recognition by the Member States	39
1999/C 351/11	Binding tariff information	44
<hr/>		
	II <i>Preparatory Acts</i>	
	
<hr/>		
	III <i>Notices</i>	
	Commission	
1999/C 351/12	Implementation of the Council Decision of 22 December 1995 on the medium-term Community action programme on equal opportunities for women and men (1996-2000) — Exchange, development and transfer of information and experience on good practice — Call for proposals — VP/1999/021	46

I

(Information)

COMMISSION

Euro exchange rates ⁽¹⁾**3 December 1999**

(1999/C 351/01)

1 euro	=	7,4387	Danish krone
	=	328,75	Greek drachma
	=	8,608	Swedish krona
	=	0,6255	Pound sterling
	=	1,0015	United States dollar
	=	1,4823	Canadian dollar
	=	102,57	Japanese yen
	=	1,5967	Swiss franc
	=	8,105	Norwegian krone
	=	73,37755	Icelandic króna ⁽²⁾
	=	1,5872	Australian dollar
	=	1,9865	New Zealand dollar
	=	6,17425	South African rand ⁽²⁾

⁽¹⁾ Source: reference exchange rate published by the ECB.

⁽²⁾ Source: Commission.

STATE AID**Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty, concerning the measure C 58/99 (ex N 289/99) — Regional aid map — Belgium (2000 to 2006)**

(1999/C 351/02)

(Text with EEA relevance)

By means of the letter dated 28 September 1999 reproduced in the authentic language on the pages following this Summary, the Commission notified Belgium of its decision to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty concerning the abovementioned measure.

Interested parties may submit their comments within one month following the date of publication of this Summary and the following letter, to:

European Commission
Directorate-General for Competition
Directorate for State Aid I
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Brussels
Fax (32-2) 296 98 15.

These comments will be communicated to Belgium. Confidential treatment of the identity of the interested party submitting the comments may be requested in writing, stating the reasons for the request.

1. Procedure

By letter Nr P11-5320-72.466 dated 21 May 1999, the Belgian authorities notified, under Article 88(3) of the Treaty, the methodology they wish to apply to determine the regions qualifying for the Article 87(3)(c) derogation and the list of these regions.

2. Description of the measure

The notification consists of three separate papers, one relating to each of the three main Belgian regions (Région Wallonne, Vlaams Gewest, Région de Bruxelles-Capitale). In each paper, a population ceiling is proposed for the region concerned as well as a method for the determination of the list of (c) regions. The papers relating to the Région Wallonne and the Région de Bruxelles-Capitale also contain a list of (c) regions and the aid intensities applicable in them.

The notification proposes three different geographical units for the determination of the list of Article 87(3)(c) areas (NUTS LEVEL III, NUTS level V and parts of NUTS level V). Six quantified indicators are used for the determination of the (c) areas in the Vlaams Gewest and Région de Bruxelles-Capitale alone.

The (c) areas proposed for the Région de Bruxelles-Capitale all show significant disparities compared to the average of the Region in terms of at least one of the five social and economic quantified indicators used. The (c) areas to be included in the list of (c) area in Flanders all have a relatively weak score on the combined indicator used (a combined indicator based on three simple indicators). The selection of

(c) areas in the Région Wallonne is justified mainly in qualitative terms.

The Belgian authorities propose that the list of Article 87(3)(c) areas covers 35,2 % of the national population. The proposed (c) regions are presented in point 1 of the letter dated 28 September 1999 in the authentic language reproduced on the pages following this Summary.

3. Assessment of the measure

The Commission has examined the regional aid map in the light of Article 87(3)(c) of the EC Treaty and the Guidelines on national regional aid⁽¹⁾. The following comments can be made:

3.1. The geographical units used

The Belgian authorities propose to use three different types of geographical units (NUTS level III, NUTS level V and parts of NUTS level V) as the geographical units both for the measurement of disparities in the socio-economic circumstances of the regions concerned and for the delineation of the areas eligible under the Article 87(3)(c) derogation. Furthermore no justification is given for the use of NUTS level V and parts thereof as the geographical unit. This is not in conformity with paragraph 3.10.3, first indent of the Guidelines on national regional aid which provide that geographical units other than NUTS level III can be used only if properly justified and that, in any case, a Member State may submit only one type of geographical unit.

⁽¹⁾ OJ C 74, 10.3.1998, p. 9.

3.2. The method and the indicators

The Guidelines on national regional aid provide that the regions proposed for the (c) derogation should be determined on the basis of a single objective method using quantified indicators. The number of indicators (simple indicators or combinations of indicators) should be limited to five. They also provide that the list of regions proposed must show significant disparities (half the standard deviation) compared with the average of the potential Article 87(3)(c) regions of the Member State concerned, in respect of one or other indicator used.

The Belgian proposal is not in conformity with several of the above requirements:

- the Belgian authorities propose three different methodologies for the determination of the regions in the three regions.
- six quantified indicators are used for the determination of the (c) areas in the Vlaams Gewest and Région de Bruxelles-Capitale alone.
- in the case of the Région de Bruxelles-Capitale, disparities between the areas are measured compared to the average of the potential (c) areas of the Région de Bruxelles-Capitale, rather than compared to the national average.
- in the case of the Vlaams Gewest, the presentation of the methodology used for the selection of the (c) regions is incomplete.
- the notification does not contain a detailed and transparent presentation of the methodology for the determination of (c) areas in the Région Wallonne that is in conformity with the provisions of the Guidelines. It does not contain a presentation of the quantified indicators used

3.3. The list of regions

The notification did not contain a detailed list of (c) areas for the Vlaams Gewest.

3.4. Population coverage

The proposed Belgian regional aid map covers 35 % of the Belgian population. This is not in conformity with the Commission decision regarding the national ceilings for regional aid coverage under Article 87(3)(a) and (c) of the Treaty for the period 2000 to 2006⁽²⁾, which fixed the ceiling for the Belgian regional aid map at 30,9 %.

In view of the above, the Commission doubts whether the measure proposed is compatible with the common market.

4. Conclusions

In the light of the foregoing considerations, the commission, acting under the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty, requests Belgium to submit its comments and to furnish all such information as may help to evaluate its proposal for a regional aid map for the period 2000 to 2006, within one month following the date of receipt of this letter.

„De Commissie deelt België hierbij mede dat zij, na onderzoek van de door uw autoriteiten verstrekte informatie inzake bovengenoemde maatregel, besloten heeft de procedure van artikel 88, lid 2, EG-Verdrag in te leiden.

1. De procedure

Bij brief nr. P11-5320-72.466 van 21 mei 1999 hebben de Belgische autoriteiten overeenkomstig artikel 88, lid 3 van het Verdrag medegedeeld welke methode zij wensen toe te passen voor de afbakening van de regio's die in aanmerking komen voor de uitzondering van artikel 87, lid 3, onder c), en de vaststelling van de lijst van deze regio's (hierna „c-regio's" genoemd).

2. Beschrijving van de maatregel

2.1. Toegepaste methode

Geografische eenheden

De Belgische autoriteiten stellen voor om bij de vaststelling van de lijst van gebieden die onder artikel 87, lid 3, onder c), vallen, de volgende categorieën gebieden als geografische eenheid te nemen:

- Arrondissementen (NUTS III), gemeenten (NUTS V) en delen van gemeenten in het Waals Gewest;
- Gemeenten (NUTS V) in het Vlaams Gewest;
- Delen van gemeenten („Wijken") en delen van „Wijken" in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Indicatoren

Voor het Waals Gewest worden in de aanmelding geen gekwantificeerde indicatoren voor het meten van ongelijkheden in de sociaal-economische situatie van de gemeenten voorgesteld.

⁽²⁾ OJ C 16, 21.1.1999, p. 5.

Voor het Vlaams Gewest worden de ongelijkheden in de sociaal-economische situatie van de gemeenten gemeten aan de hand van een „gecombineerde indicator” die gebaseerd is op de onderstaande enkelvoudige indicatoren:

- werkloosheidsratio (het aantal niet werkende werkzoekenden als percentage van de bevolking in de leeftijdsgroep van 20 tot 64 jaar);
- het procentuele aandeel van de industrie in de totale werkgelegenheid;
- het gemiddeld belastbaar inkomen per inwoner.

Voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest zijn de ongelijkheden in de sociaal-economische situatie van de verschillende delen van het Gewest gemeten met behulp van de volgende indicatoren:

- werkloosheidsratio;
- aandeel in de langdurige werkloosheid (> 1 jaar);
- het percentage handarbeiders onder de actieve bevolking;
- het gemiddeld belastbaar inkomen per inwoner;
- het aantal ongeschoolde inwoners als percentage van de totale bevolking.

De selectie van de in aanmerking komende gebieden

De vaststelling van de c-regio's in het Waals Gewest is grotendeels op grond van kwalitatieve overwegingen gerechtvaardigd (gebieden worden in aanmerking genomen omdat zij zijn opgenomen in de huidige regionale-steunkaart of wegens de „fragiele” economische situatie). In sommige gevallen wordt verwezen naar de relatief zwakke score van bepaalde regio's in termen van BBP per hoofd van de bevolking of werkloosheid.

Alle voor het Vlaams Gewest voorgedragen c-regio's scoren zwak voor de „gecombineerde indicator” (zie hierboven).

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn de c-regio's als volgt vastgesteld:

- de 722 „wijken” van het Gewest zijn voor elk van de indicatoren gerangschikt;
- voor elk van de vijf indicatoren wordt de standaardafwijking berekend;
- alle „wijken” die voor tenminste één van de vijf indicatoren (zie hierboven) een significante ongelijkheid (minstens één standaardafwijking) vertonen in vergelijking met het gemiddelde van de 722 „wijken” van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, worden geïdentificeerd;
- een selectie uit de categorie „wijken” die een significant verschil vertonen, is in de kaart opgenomen.

2.2. Lijst van regio's

De lijst van de voorgedragen c-regio's is weergegeven in de onderstaande tabel 1.

Tabel 1: Lijst van gebieden die voorgedragen worden voor opname in de Belgische regionale-steunkaart

	Voorgedragen c-regio's	NUTS niveau
Waals Gewest	Henegouwen	NUTS II
	Werkgelegenheidsbekken van de Sambre	
	— Jemeppe-sur Sambre (deel)	Deel van NUTS V
	— Sambreville (deel)	Deel van NUTS V
	Werkgelegenheidsbekken van Tubeke	
	— Itter (deel)	NUTS V (gedeeltelijk)
	— Tubeke	NUTS V
	Dinant	NUTS III
	Philippeville	NUTS III
Bastenaken	NUTS III	
Marche	NUTS III	
Neuchateau	NUTS III	

	Voorgedragen c-regio's	NUTS niveau
Waals Gewest (vervolg)	Aubange	NUTS V
	Werkgelegenheidsbekken van Virton	
	— Rouvroy	NUTS V
	— Virton (deel)	NUTS V (gedeeltelijk)
	Etalle (deel)	NUTS V (gedeeltelijk)
	Werkgelegenheidsbekken van Malmédy	
	— Malmédy	NUTS V
	Sankt-Vith (deel)	NUTS V (gedeeltelijk)
	Maas-Vesderbekken	
	— Arrond. Luik	NUTS III
	— Amay, Engis, Héron, Villers-le-Bouillet, Wanze, Saint-Georges-sur-Meuse, Dison, Pepinster, Verviers	NUTS V
	Andenne	NUTS V
Brussels Hoofdstedelijk Gewest	Koekelberg (deel)	NUTS V (gedeeltelijk)
	Sint-Jans-Molenbeek (deel)	NUTS V (gedeeltelijk)
	Anderlecht (deel)	NUTS V (gedeeltelijk)
	Vorst (deel)	NUTS V (gedeeltelijk)
	Sint-Gillis (deel)	NUTS V (gedeeltelijk)
	Brussel (deel)	NUTS V (gedeeltelijk)
	Scharbeek (deel)	NUTS V (gedeeltelijk)
Vlaams Gewest	Er werd geen gedetailleerde lijst van regio's verstrekt	NUTS V

2.3. Het bevolkingsbereik van het voorstel

De door de Belgische autoriteiten aangemelde regionale-steunkaart heeft betrekking op 35,2% van de nationale bevolking. De verdeling over de drie gewesten is weergegeven in tabel 2.

Tabel 2: Het voorgestelde bevolkingsbereik van de Belgische regionale-steunkaart

Gewest	Bevolking (1.1.1998)	
	(in 1 000 inwoners)	% van het nationale totaal
Waals Gewest	2 407	23,6
Vlaams Gewest	1 044	10,4
Brussels Hoofdstedelijk Gewest	137	1,3
Totaal	3 588	35,2

2.4. Steunintensiteiten

De Belgische autoriteiten stellen de volgende steunintensiteiten voor de c-regio's in het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor (zie tabel 3).

Tabel 3: De voorgestelde steunintensiteiten

	Voorgestelde c-regio's	Steunintensiteit
Waals Gewest	Henegouwen	20 % NSE
	Werkgelegenheidsbekken van de Samber	20 % NSE
	Werkgelegenheidsbekken van Tubeke	20 % NSE
	Dinant	20 % NSE
	Philippeville	20 % NSE
	Bastenaen	10 % NSE
	Marche	10 % NSE
	Neuchateau	10 % NSE
	Aubange	10 % NSE
	Werkgelegenheidsbekken van Virton	10 % NSE
	Werkgelegenheidsbekken van Malmédy	20 % NSE
	Maas-Vesderbekken	20 % NSE
	Audenne	20 % NSE
Brussels Hoofdstedelijk Gewest	In aanmerking komende delen van Koekelberg, Sint-Jans-Molenbeek, Anderlecht, Vorst, Sint-Gillis, Brussel en Schaarbeek	20 % NSE

Voor het Vlaams Gewest werden vooralsnog geen intensiteitsmaxima voorgesteld.

3. Beoordeling van de maatregel

De Belgische autoriteiten hebben aan de procedurele vereiste van artikel 88, lid 3, EG-Verdrag voldaan door de voorgestelde regionale-steunkaart aan te melden alvorens deze van kracht te laten worden.

De Commissie heeft de voorgestelde regionale-steunkaart getoetst aan het bepaalde van artikel 87, lid 3, onder c), EG-Verdrag en de richtsnoeren inzake regionale steunmaatregelen⁽¹⁾. Naar aanleiding hiervan maakt zij de volgende opmerkingen:

3.1. De gebruikte geografische eenheid

De Belgische autoriteiten stellen voor om drie verschillende typen geografische eenheden (met name „arrondissementen” (NUTS III), gemeenten (NUTS V) en delen van gemeenten („wijken”)) te gebruiken als geografische eenheid voor het meten van de ongelijkheden in de sociaal-economische situatie van de betrokken regio's en voor de afbakening van de regio's die in aanmerking komen voor de uitzondering van artikel 87, lid 3, onder c). Bovendien dragen zij geen enkele rechtvaardiging aan

voor het gebruik van gemeenten en „wijken” als geografische eenheid. Dit is niet in overeenstemming met punt 3.10.3, eerste streepje, van de richtsnoeren inzake regionale steunmaatregelen waarin is bepaald dat andere geografische eenheden dan eenheden van het niveau NUTS III slechts kunnen worden gebruikt indien daarvoor een dienstige rechtvaardiging wordt gegeven, en dat een lidstaat in elk geval slechts één type geografische eenheid kan voorstellen.

3.2. De methode en de indicatoren

In de richtsnoeren inzake regionale steunmaatregelen is bepaald dat de regio's welke worden voorgedragen om in aanmerking te komen voor de uitzondering onder c), dient te worden vastgesteld op basis van één objectieve methode waarbij gekwantificeerde indicatoren worden gebruikt. Het aantal indicatoren (enkelvoudige indicatoren of combinaties van indicatoren) moet tot vijf worden beperkt. Tevens is bepaald dat de lijst van voorgedragen regio's voor één van de gebruikte indicatoren significante ongelijkheden (de helft van de standaardafwijking) moet vertonen met het gemiddelde van de regio's van de betrokken lidstaat die potentieel voor de afwijking van artikel 87, lid 3, onder c), in aanmerking komen.

⁽¹⁾ PB C 74 van 10.3.1998, blz. 9.

Het Belgische voorstel strookt niet met verschillende van de bovengenoemde vereisten:

- De Belgische autoriteiten stellen drie verschillende methoden voor ter vaststelling van de regio's in de drie gewesten (Waals Gewest, Vlaams Gewest en Brussels Hoofdstedelijk Gewest).
- Er worden zes gekwantificeerde indicatoren gebruikt om de c-regio's vast te stellen in het Vlaams Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest alleen (één gecombineerde indicator voor het Vlaams Gewest en vijf enkelvoudige indicatoren voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest).
- In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden de ongelijkheden tussen de zones vergeleken met het gemiddelde van de regio's van de lidstaat die potentieel voor de uitzondering onder c) in aanmerking komen.
- Voor het Vlaams Gewest is de presentatie van de methode die is gebruikt voor de keuze van de c-regio's, onvolledig. De Commissie betwijfelt dat de voorgestelde methode garandeert dat de lijst van c-regio's voor één van de gebruikte indicatoren significante ongelijkheden vertoont (de helft van de standaardafwijking) met het gemiddelde van de potentiële c-regio's van België.
- De aanmelding bevat geen uitvoerige en transparante presentatie van de methode voor het vaststellen van de c-regio's in het Waals Gewest die in overeenstemming is met de bepalingen van de richtsnoeren. Zij bevat geen presentatie van de gebruikte gekwantificeerde indicatoren.

3.3. De lijst van de regio's

De aanmelding bevat geen uitvoerige lijst van de c-regio's voor het Vlaams Gewest.

3.4. Het bevolkingsbereik

De voorgestelde regionale-steunkaart voor België betreft 35,2 % van de Belgische bevolking. Dit is niet in overeenstemming met het besluit van de Commissie betreffende het maximale bereik per lidstaat van de regionale steunmaatregelen krachtens de uitzonderingen van artikel 87, lid 3, onder a) en c), van het Verdrag voor de periode 2000 tot 2006 ⁽²⁾ waarin het maximum voor de Belgische regionale-steunkaart is vastgesteld op 30,9 %.

3.5. Steunintensiteiten

Voor de c-regio's van het Waals Gewest en van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden telkens de maximale steunintensiteiten voorgesteld (met name 10 % NSE in de c-regio's waarvan het BBP per inwoner, uitgedrukt in KKS, hoger is dan het communautaire gemiddelde en waarvan de werkloosheidsgraad lager is dan dat gemiddelde en 20 % NSE in de overige c-regio's).

De Commissie betwijfelt dat dit in overeenstemming is met paragraaf 4.8 van de Richtsnoeren inzake regionale steunmaatregelen. Die paragraaf stelt immers dat de bovengenoemde percentages bovengrenzen zijn en dat de Commissie erop zal toezien dat de regionale steunintensiteit van toepassing in de c-regio's daarbeneden wordt aangepast aan de ernst en intensiteit van de desbetreffende regionale problemen, bezien in een regionale context.

De aanmelding bevat geen voorstel met betrekking tot de steunintensiteiten van toepassing in de c-regio's van het Vlaams Gewest. Paragraaf 5.1 van de Richtsnoeren bepaalt dat de maximale steunintensiteiten een integraal deel uitmaken van de regionale-steunkaart van een lidstaat. De Commissie twijfelt er bijgevolg aan of de aanmelding voor zover ze betrekking heeft op het Vlaams Gewest volledig is.

In het licht van het bovenstaande betwijfelt de Commissie dat de door de Belgische autoriteiten aangemelde regionale-steunkaart verenigbaar is met het EG-Verdrag.

4. Conclusies

Gelet op de bovenstaande overwegingen verzoekt de Commissie België in het kader van de procedure van artikel 88, lid 2, EG-Verdrag binnen een maand vanaf de datum van ontvangst van dit schrijven zijn opmerkingen kenbaar te maken en alle dienstige inlichtingen te verstrekken voor de beoordeling van zijn voorstel voor een regionale-steunkaart voor de periode van 2000 tot 2006.

De Commissie wijst België op de schorsende werking van artikel 88, lid 3, EG-Verdrag. Zij vestigt de aandacht op de brief aan alle lidstaten van 22 februari 1995 waarin erop wordt gewezen dat elke onwettig verleende steun van de begunstigde kan worden teruggevorderd overeenkomstig de bepalingen van het nationale recht. De terugvordering geschiedt met inbegrip van de rente die verschuldigd is vanaf het ogenblik waarop de steun aan de begunstigde is uitgekeerd tot aan het tijdstip van de daadwerkelijke terugbetaling. De rente wordt berekend op grond van de referentierentevoet welke wordt gebruikt voor de berekening van het netto-subsidie-equivalent in het kader van regionale steunregelingen."

«Par la présente, la Commission a l'honneur d'informer la Belgique que, après avoir examiné les informations fournies par les autorités belges sur la mesure citée en objet, elle a décidé d'ouvrir la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2, du traité CE.

1. Procédure

Par lettre n° P11-5320-72.466 du 21 mai 1999, les autorités belges ont notifié, conformément à l'article 88, paragraphe 3, du traité, la méthode qu'elles souhaitent appliquer pour déterminer les régions pouvant bénéficier de la dérogation prévue à l'article 87, paragraphe 3, point c), ainsi que la liste de ces régions [ci-après dénommées "régions c)"].

⁽²⁾ PB C 16 van 21.1.1999, blz. 5.

2. Description de la mesure

2.1. Méthode

Unités géographiques

Les autorités belges proposent d'établir la liste des zones relevant de l'article 87, paragraphe 3, point c), en utilisant comme unités géographiques de base les types de zones suivants:

- arrondissements (niveau III de la NUTS), communes (niveau V de la NUTS) et parties de communes dans le cas de la Région wallonne,
- communes (niveau V de la NUTS) dans le cas de la Région flamande (Vlaams Gewest),
- parties de communes (quartiers) et parties de quartiers dans le cas de la Région de Bruxelles-Capitale.

Indicateurs

En ce qui concerne la Région wallonne, la notification ne propose aucun indicateur quantitatif permettant de mesurer les disparités des situations socio-économiques des communes.

Pour ce qui est de la Région flamande, les disparités des situations socio-économiques des communes sont mesurées au moyen d'un "indicateur combiné" établi à partir d'indicateurs simples, à savoir:

- le taux de chômage (c'est-à-dire la part des demandeurs d'emploi dans la population âgée de 20 à 64 ans),
- la part de l'industrie dans l'emploi total,
- le revenu imposable moyen par habitant.

Quant à la Région de Bruxelles-Capitale, les disparités des situations socio-économiques des différentes parties qui la composent sont mesurées à l'aide des indicateurs suivants:

- le taux de chômage,
- l'importance du chômage de longue durée (plus d'un an),
- la part du personnel ouvrier dans la population active,
- le revenu imposable moyen par habitant,
- la part des non diplômés dans la population totale.

Sélection des zones admissibles

La définition des régions c) de la Région wallonne est justifiée dans une large mesure par des considérations d'ordre qualitatif (ainsi, plusieurs zones ont été reprises parce qu'elles figurent sur l'actuelle carte des aides régionales ou que leur situation économique est "fragile"). Dans certains cas, on s'est fondé sur le score relativement faible de certaines régions en ce qui concerne le produit intérieur brut par habitant ou le chômage.

Les régions c) proposées en ce qui concerne la Région flamande réalisent toutes un "faible score" pour ce qui est de l'"indicateur combiné" (voir ci-dessus).

Quant à la Région de Bruxelles-Capitale, la région c) a été déterminée de la manière suivante:

- un classement des 722 quartiers que compte cette Région a été réalisé sur la base de chaque indicateur,
- l'écart type a été calculé pour chacun des cinq indicateurs,
- tous les quartiers présentant une disparité significative (soit au moins un écart type) par rapport à la moyenne des 722 quartiers pour l'un des cinq indicateurs (voir ci-dessus), ont été recensés,
- une sélection a été opérée parmi les quartiers présentant une disparité significative; ces quartiers ont ensuite été portés sur la carte.

2.2. Liste des régions

La liste des régions c) qui sont proposées est présentée dans le tableau 1 suivant.

Tableau 1: Liste des régions qu'il est proposé de faire figurer sur la carte belge des aides à finalité régionale

	Régions c) proposées	Niveau de la NUTS
Région wallonne	Hainaut	Niveau II
	Bassin d'emploi de la Sambre — Jemeppe-sur Sambre (partie) — Sambreville (partie)	Partie du niveau V Partie du niveau V
	Bassin d'emploi de Tubize — Ittre (partie) — Tubize	Partie du niveau V Niveau V
	Dinant	Niveau III

	Régions c) proposées	Niveau de la NUTS
Région wallonne (suite)	Philippeville	Niveau III
	Bastogne	Niveau III
	Marche	Niveau III
	Neufchâteau	Niveau III
	Aubange	Niveau V
	Bassin d'emploi de Virton — Rouvroy — Virton (partie) — Étalle (partie)	Niveau V Partie du niveau V Partie du niveau V
	Bassin d'emploi de Malmédy — Malmédy — Saint-Vith (partie)	Niveau V Partie du niveau V
	Bassin Meuse-Vesdre — Arrondissement de Liège — Amay, Engis, Héron, Villers-le-Bouillet, Wanze, Saint-Georges-sur-Meuse, Dison, Pepinster, Verviers	Niveau III Niveau V
	Andenne	Niveau V
Région de Bruxelles-Capitale	Koekelberg (partie)	Partie du niveau V
	Molenbeek-Saint-Jean (partie)	Partie du niveau V
	Anderlecht (partie)	Partie du niveau V
	Forest (partie)	Partie du niveau V
	Saint-Gilles (partie)	Partie du niveau V
	Bruxelles (partie)	Partie du niveau V
	Schaerbeek (partie)	Partie du niveau V
Région flamande	Il n'a pas été fourni de liste détaillée des régions	Niveau V

2.3. Couverture démographique proposée

La carte des aides régionales notifiée par les autorités belges couvre 35,2 % de la population nationale. La répartition des zones visées entre les trois régions principales est présentée dans le tableau 2.

Tableau 2: Population couverte, d'après la proposition, par la carte belge des aides régionales

Région	Population (1.1.1998)	
	(en milliers d'habitants)	En pourcentage de la population nationale totale
Région wallonne	2 407	23,6
Région flamande	1 044	10,4
Région de Bruxelles-Capitale	137	1,3
Total	3 588	35,2

2.4. Intensités d'aide

Les autorités belges proposent les intensités d'aide suivantes pour les régions c) de la Région wallonne et de la Région de Bruxelles-Capitale (voir tableau 3).

Tableau 3: Intensités d'aide proposées

	Régions c) proposées	Intensité d'aide
Région wallonne	Hainaut	20 % ESN
	Bassin d'emploi de la Sambre	20 % ESN
	Bassin d'emploi de Tubize	20 % ESN
	Dinant	20 % ESN
	Philippeville	20 % ESN
	Bastogne	10 % ESN
	Marche	10 % ESN
	Neufchâteau	10 % ESN
	Aubange	10 % ESN
	Bassin d'emploi de Virton	10 % ESN
	Bassin d'emploi de Malmédy	20 % ESN
	Bassin Meuse-Vesdre	20 % ESN
	Andenne	20 % ESN
Région de Bruxelles-Capitale	Parties admissibles de Koekelberg, Molenbeek-Saint-Jean, Anderlecht, Forest, Saint-Gilles, Bruxelles et Schaerbeek	20 % ESN

Aucun plafond d'intensité n'a encore été proposé pour la Région flamande.

3. Appréciation de la mesure

En notifiant leur proposition de carte des aides à finalité régionale préalablement à l'entrée en vigueur de celle-ci, les autorités belges ont respecté la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 3, du traité.

La Commission a examiné cette carte à la lumière de l'article 87, paragraphe 3, point c), du traité, ainsi que des lignes directrices concernant les aides d'État à finalité régionale⁽¹⁾. Elle souhaite à ce propos faire les remarques suivantes.

3.1. Unité géographique utilisée

Les autorités belges proposent d'utiliser comme unités géographiques, à la fois pour mesurer les disparités des situations socio-économiques des régions concernées et pour délimiter les régions pouvant bénéficier de la dérogation prévue à l'article 87, paragraphe 3, point c), du traité trois types d'unités géographiques différents [à savoir, les arrondissements (niveau III de la NUTS), les communes (niveau V de la NUTS) et les parties de

communes (quartiers)]. De plus, elles ne fournissent aucune justification pour l'utilisation de ces communes et quartiers comme unités géographiques. Cela n'est pas conforme au point 3.10.3, premier tiret, des lignes directrices concernant les aides d'État à finalité régionale, où il est précisé que des unités géographiques ne correspondant pas au niveau III de la NUTS peuvent être utilisées uniquement dans des circonstances justifiées et que chaque État membre ne peut, en tout état de cause, présenter qu'un seul type d'unité géographique.

3.2. Méthode et indicateurs

Conformément aux lignes directrices concernant les aides d'État à finalité régionale, les régions proposées à la dérogation selon le point c) doivent être déterminées selon une méthode unique et objective basée sur des facteurs quantitatifs. Le nombre d'indicateurs (simples ou combinés) doit être limité à cinq. De plus, la liste des régions proposées doit mettre en évidence, pour l'un ou l'autre des indicateurs utilisés, des disparités significatives (soit la moitié de l'écart type) par rapport à la moyenne des régions de l'État membre concerné qui sont susceptibles de bénéficier de la dérogation prévue à l'article 87, paragraphe 3, point c), du traité.

⁽¹⁾ JO C 74 du 10.3.1998, p. 9.

La proposition belge ne remplit pas plusieurs de ces exigences:

- les autorités belges proposent trois méthodes différentes en vue de déterminer les zones concernées dans les trois régions principales (Région wallonne, Région flamande et Région de Bruxelles-Capitale),
- pour les seules Région flamande et Région de Bruxelles-Capitale, six facteurs quantitatifs sont utilisés afin de déterminer les régions c) (soit un indicateur combiné pour la Région flamande et cinq indicateurs simples pour la Région de Bruxelles-Capitale),
- dans le cas de la Région de Bruxelles-Capitale, les disparités entre les zones sont mesurées par rapport à la moyenne des régions c) potentielles de la Région de Bruxelles-Capitale, plutôt que par rapport à la moyenne des régions c) potentielles de l'État membre,
- dans le cas de la Région flamande, la présentation de la méthode utilisée pour la sélection des régions c) est incomplète. La Commission doute que la méthode proposée garantisse l'inclusion, dans la liste des régions, de zones présentant, pour l'un ou l'autre des indicateurs utilisés, des disparités significatives (soit la moitié de l'écart type) par rapport à la moyenne des régions c) potentielles de la Belgique,
- la notification ne contient pas de présentation claire et détaillée de la méthode utilisée pour déterminer les régions c) de la Région wallonne conformément aux dispositions des lignes directrices. Elle ne décrit pas les indicateurs quantitatifs utilisés.

3.3. Liste des régions

La notification ne comprend aucune liste détaillée des régions c) situées en Région flamande.

3.4. Couverture démographique

La carte belge des aides régionales qui a été proposée couvre 35,2 % de la population belge, ce qui est contraire à la décision de la Commission concernant les plafonds nationaux de couverture des aides d'État à finalité régionale conformément à l'article 87, paragraphe 3, points a) et c), du traité pour la période 2000-2006 ⁽²⁾, qui prévoit pour la Belgique un plafond de 30,9 %.

3.5. Intensité d'aide

Les plafonds d'intensité proposés pour les régions c) de la Région wallonne et de la Région de Bruxelles-Capitale sont établis au niveau maximal (à savoir 10 % en équivalent-subvention net) pour les régions c) qui ont un PIB/SPA par habitant plus élevé, et un taux de chômage plus bas que la moyenne communautaire respective, et 20 % pour les autres régions c).

La Commission a des doutes quant à la conformité avec le point 4.8 des lignes directrices des aides à finalité régionales, lesquelles disposent que les pourcentages susmentionnés constituent des limites supérieures, et que la Commission doit s'assurer que les plafonds d'intensité des aides régionales applicables dans les régions c) sont ajustés sous ces limites supérieures, pour refléter la gravité et l'intensité des problèmes régionaux dans le contexte communautaire.

La notification ne propose pas de plafonds d'intensité pour les régions c) dans la Région flamande. Le point 5.1 des lignes directrices dispose que les plafonds d'intensité d'aide sont partie intégrale des cartes d'aides régionales des États membres. En conséquence, la Commission doute que la notification concernant la Région flamande soit complète.

Eu égard à ce qui précède, la Commission doute que la carte des aides régionales notifiée par les autorités belges soit compatible avec le traité.

4. Conclusions

À la lumière des considérations qui précèdent, la Commission, agissant dans le cadre de la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2, du traité, demande à la Belgique de lui présenter ses observations et de fournir tous les renseignements nécessaires pour apprécier sa proposition de carte des aides à finalité régionale pour la période 2000-2006, dans un délai d'un mois à compter de la date de réception de la présente lettre.

La Commission rappelle à la Belgique l'effet suspensif de l'article 88, paragraphe 3, du traité et attire son attention sur la lettre adressée le 22 février 1995 à tous les États membres, dans laquelle elle précise que toute aide octroyée illégalement pourra faire l'objet d'une récupération auprès de son bénéficiaire selon les dispositions du droit national et en incluant un intérêt calculé sur la base du taux de référence utilisé pour le calcul de l'équivalent-subvention dans le cadre des aides régionales, qui court à partir de la date à laquelle l'aide a été mise à la disposition du bénéficiaire jusqu'à sa récupération effective.»

⁽²⁾ JO C 16 du 21.1.1999, p. 5.

STATE AID

Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty, concerning aid C 69/99 (ex NN 83/99) — training aid granted to Sabena by the Flemish Region

(1999/C 351/03)

(Text with EEA relevance)

By means of the letter dated 25 October 1999 reproduced in the authentic language on the pages following this summary, the Commission notified Belgium of its decision to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty concerning the abovementioned aid.

Interested parties may submit their comments within one month of the date of publication of this summary and the following letter, to:

European Commission
Directorate-General for Transport
Directorate C
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Brussels
Fax (32-2) 296 83 53

These comments will be communicated to Belgium. Confidential treatment of the identity of the interested party submitting the comments may be requested in writing, stating the reasons for the request.

Summary of the letter sent to Belgium

1. By letter of 5 August 1997 to the Secretariat-General of the Commission, the Belgian authorities sent notification, on the basis of the former Article 93(3) of the Treaty, of a training scheme for the Sabena airline.
2. The scheme was to run from 1 March 1997 to 31 December 1998. It concerned 522 employees from the airline, 122 of them from the 'Technics' department, 360 from the 'Cargo' department and 40 from the 'Commercial and maintenance' department. The principal objective was to improve the adaptability and skills of these staff.
3. The training was organised and funded by the Flemish Employment and Placement Service 'Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en beroepsopleiding (VDAB)'. The scheme cost a total of BEF 64 116 000, of which BEF 46 538 790 in 1997 and BEF 17 578 352 in 1998. The financing schedule provided for contributions from the European Social Fund of 25,31 % in 1997 and 29,65 % in 1998 under Objective 4.
4. By letters of 28 August and 31 October 1997, the Commission asked the Belgian authorities for further information on the scheme. The Belgian authorities supplied the information requested on 29 September and 2 December 1997. *Inter alia*, this information showed that the scheme had already started on 18 November 1997.
5. On 16 December 1998 the Commission informed the Belgian authorities that it had adopted a 'Framework on

training aid' ⁽¹⁾ which was more favourable than the previous arrangements as regards the compatibility of the scheme with the Treaty. Within this new framework, it asked the Belgian authorities for further information, notably the detailed cost of the scheme and the financing schedule. The Belgian authorities provided the information required by letters of 18 January, 24 March and 26 May 1999.

6. The part of the funding of the scheme borne by the VDAB and other public authorities in Belgium, totalling BEF 11 777 560 in 1997 and BEF 5 213 040 in 1998, must be examined in the light of the rules on State aid in the Treaty.
7. This part of the funding is State aid in that:
 - it is granted by public bodies set up to administer the aid for vocational training from the Flemish Region or the Belgian State;
 - it affects trade between Member States, since the scheme benefits an airline whose activities, by nature, directly affect trade and extend to most of the EEA Member States;
 - it distorts competition since it concerns a single company directly competing on the common market against other Community airlines;

⁽¹⁾ OJ C 343, 11.11.1998, p. 10.

- the scheme does not form part of a general measure since for training of this type the Flemish Region and the VDAB enjoy certain discretionary powers as regards the choice of companies eligible ^(?).
8. Consequently, by starting the training scheme notified before the Commission gave a decision, the Belgian Government failed to fulfil its obligations under Article 88(3) of the Treaty.
9. It is therefore necessary to examine the compatibility of this aid with the abovementioned 'Framework on training aid', which is based on the exemption provided for by Article 87(3)(c) of the Treaty and Article 61(3)(c) of the EEA Agreement authorising aid for vocational training up to certain limits and under certain conditions. Although this Framework was not published until November 1998, the Commission proposes to apply it in this case.
10. The Framework applies to the air transport sector, as explicitly stated in point 18 thereof. Moreover, the funding in question qualifies for the exemption provided for by the Framework since the measures are designed to help the firm's workforce to adapt to structural or technological change (point 5 of the Framework) and the training is provided by Sabena itself or by the VDAB, a public training centre (point 19 of the Framework).
11. However, the amount of public funding granted far exceeds the admissible intensity. Even if some of the training in question could be considered general training eligible for 50 %, most of the other expenditure is on specific training, for which the admissible intensity is 25 % of the eligible costs in the case of specific training for a large firm outside an assisted area (point 32 of the Framework). Moreover, the eligible costs are clearly defined in point 30 of the Framework.
12. In this case, the eligible costs total BEF 23 075 712 for 1997 and BEF 15 300 000 for 1998, consisting of the sum total of the trainers' personnel costs (BEF 11 537 856 in 1997 and BEF 7 650 000 in 1998) plus the trainees' personnel costs up to the limit of the trainers' personnel costs since the other eligible costs (travel expenses, other current expenses, depreciation, counselling services) are zero. Consequently, the maximum public funding admissible for the scheme is BEF 5 768 928 for 1997 and BEF 3 825 000 for 1998 whereas the financing schedule notified provides for public funding of BEF 23 555 120 and BEF 10 426 000 respectively.
13. As a result, at this stage, the Commission expresses serious doubts about the compatibility of the funding for the training scheme in question with the provisions of Article 87 of the Treaty and Article 61 of the EEA Agreement.
- Under Article 14 of Council Regulation (EC) No 659/1999, any unlawful aid may be recovered from the beneficiary.

Text of the letter to Belgium

- „1. Bij deze deelt de Commissie het Koninkrijk België mede dat zij na bestudering van de door uw autoriteiten verstrekte informatie over voornoemde steun besloten heeft de procedure van artikel 88, lid 2, EG-Verdrag in te leiden.
2. In het aan het Secretariaat-generaal van de Commissie gerichte schrijven van 5 augustus 1997 (ref. P12/533/62.457) hebben de Belgische autoriteiten op grond van voormalig artikel 93, lid 3, van het Verdrag een opleidingsproject, hierna „het project” genoemd, ten behoeve van de luchtvaartmaatschappij Sabena aangemeld.
3. Sabena is de belangrijkste luchtvaartmaatschappij in België. Zij had eind 1996 10 772 personen in dienst, en haar omzet bedroeg dat jaar 55,72 miljard BEF. Haar kapitaal is voor 49,5 % in handen van Swissair en voor 50,09 % in die van de Belgische staat.
4. Het project liep van 1 maart 1997 tot 31 december 1998. Er zijn 522 werknemers van de maatschappij bij betrokken, dat wil zeggen 122, 360 en 40 werknemers in respectievelijk de afdelingen „Technics”, „Cargo” en „Commercial en onderhoud” van de onderneming:
- in de afdeling „Technics” moeten, in verband met de vervanging van de Boeing 737 en de A310 door de A330, de uniformisering van de vloot van Sabena, Swissair en Austrian Airlines, de volledige integratie van elektronica en computers en het toenemend gebruik van kunststofcomposiet-materialen, werknemers worden bijgeschoold om hun kennis uit te breiden en veelzijdiger te maken;
 - in de afdeling „Cargo” is in verband met de uitbreiding van de meer klantgerichte taken en de nieuwe organisatie van de werkzaamheden in het kader van het samenwerkingsakkoord met Swissair Cargo grotere veelzijdigheid van het personeel en herziening van de basiskwalificaties noodzakelijk;
 - in de afdeling „Commercial en onderhoud” zal een deel van het personeel complexere functies krijgen (sales agents, check-in-beambte), hetgeen ook een grotere veelzijdigheid van het betreffende personeel vereist.

^(?) See Court judgment of 26 September 1996 in Case C-241/94, *France v. Commission* ('Kimberly Clark'), ECR 1996, p. I-4551.

5. De opleidingsactiviteiten van het project worden georganiseerd en geleid door de „Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en beroepsopleiding (VDAB)”. De activiteiten worden integraal op de luchthaven van Brussel Nationaal uitgevoerd door de technische dienst en de dienst opleiding van Sabena. Alleen de informatica-, taal-, communicatie-, en sociale opleidingen zullen in de lokalen van de VDAB worden gegeven.
6. De kosten van het project bedragen 64,116 miljoen BEF waarvan 46,538790 miljoen in 1997 en 17,578352 miljoen in 1998. Het financieringsplan voorziet in steun van het Europees Sociaal Fonds voor 25,31 % in 1997 en 29,65 % in 1998 in het kader van doelstelling 4.
7. In de brieven van 28 augustus en 31 oktober 1997 heeft de Commissie de Belgische autoriteiten om nadere informatie over dit project gevraagd, met name over de van toepassing zijnde bepalingen van Belgisch recht, de procedures die gevolgd zijn bij de selectie van de voor beroepsopleiding steun ontvangende ondernemingen, en over de uitvoering van de maatregel. In de antwoorden van 29 september en 2 december 1997 hebben de Belgische autoriteiten de Commissie de gevraagde gegevens verstrekt. Hieruit blijkt ondermeer dat de uitvoering van het project reeds op 18 november 1997 was begonnen.

8. Op 16 december 1998 heeft de Commissie de Belgische autoriteiten medegedeeld dat zij een kaderregeling inzake opleiding⁽¹⁾ had vastgesteld die wat betreft de verenigbaarheid van het project met het Verdrag gunstiger was dan de vorige regeling. In verband met deze nieuwe kaderregeling heeft zij de Belgische autoriteiten om aanvullende inlichtingen gevraagd, met name een kostenspecificatie en het financieringsplan van het project. De Belgische autoriteiten hebben de verlangde inlichtingen op 18 januari, 24 maart en 26 mei 1999 toegezonden. Het kostenplaatje van het project (in BEF) over de jaren 1997 en 1998 ziet er als volgt uit:

	1997	1998
— Personeelskosten van de opleiders	11 537 856	7 650 000
— Verplaatsingskosten opleiders en opgeleiden	0	0
— Andere lopende uitgaven (materiaal, benodigheden, enz.)	0	0
— Afschrijvingen van instrumenten en uitrusting op basis van het uitsluitend gebruik ervan voor het project	0	0
— Kosten van consultancy-diensten met betrekking tot het opleidingsproject	0	0
— Personeelskosten van de deelnemers aan het project waarbij rekening wordt gehouden met de uren dat de werknemers daadwerkelijk aan de opleiding deelnamen, met aftrek van de uren die zij hebben gewerkt of daaraan gelijkgestelde uren	34 650 934	9 578 352
— Alle andere projectkosten	350 000	350 000
TOTALE PROJECTKOSTEN	46 538 790	17 578 352

9. Het financieringsplan van het project voor 1997 en 1998 ziet er als volgt uit:

	1997	1998
— Financiering door de Europese Unie (ESF)	11 777 560	5 213 040
— Financiering door het Vlaamse Gewest (VDAB)	4 532 824	0
— Financiering door andere overheidsinstellingen:		
— Sectorieel Fonds Sabena voor risicogroepen	1 162 000	0
— Betaald educatief verlof	6 082 736	5 213 040
TOTALE FINANCIERING VAN OVERHEIDSWEGE	23 555 120	10 426 080
— Financiering door Sabena	22 983 670	7 152 272
— Financiering door andere particuliere organisaties	0	0
TOTALE FINANCIERING DOOR DE PRIVESECTOR	22 983 670	7 152 272
TOTALE FINANCIERING	46 538 790	17 578 352

10. In hun laatste schrijven van 26 mei 1999 vermelden de Belgische autoriteiten dat de werkelijke uitgaven over 1997 lager zijn uitgevallen dan oorspronkelijk was voorzien.
11. Aan de hand van bovenvermelde inlichtingen heeft de Commissie deze zaak in eerste instantie getoetst aan de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het Verdrag en van de artikelen 61 en 62 van de Overeenkomst inzake de Europese Economische Ruimte, hierna de „EER-Overeenkomst” genoemd.
12. Op grond van artikel 87, lid 1, van het Verdrag en artikel 61, lid 1, van de EER-Overeenkomst zijn steunmaatregelen van de staten of in welke vorm ook met staatsmiddelen bekostigd, die de mededinging door begunstiging van bepaalde ondernemingen of bepaalde producties vervalsen of dreigen te vervalsen, overenigbaar met de gemeenschappelijke markt, voorzover deze steun het handelsverkeer tussen de lidstaten ongunstig beïnvloedt.
13. Aan deze bepalingen moet de projectfinanciering door de VDAB en de andere Belgische overheidsinstellingen ten bedrage van in totaal 11,77560 miljoen BEF in 1997 en van 5,213040 miljoen BEF in 1998 worden getoetst.
14. Onder „staatssteun” wordt in de zin van voornoemde bepalingen de steun verstaan die wordt verleend door de centrale, regionale of plaatselijke instanties van een lidstaat of door openbare of particuliere organen die de lidstaat heeft ingesteld of aangewezen om de steunregeling uit te voeren (arrest van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen van 22 maart 1997, zaak 78/76, Steinike & Weinlig tegen Bondsrepubliek Duitsland⁽²⁾). In het onderhavige geval lijkt het geen twijfel dat de VDAB en de overige Belgische overheidsinstellingen die het project medefinancieren ingesteld zijn om de door het Vlaams Gewest of de Belgische staat verleende steun aan de beroepsopleiding te beheren.

⁽¹⁾ PB C 343 van 11.11.1998, blz. 10.

⁽²⁾ Jurispr. 1977, blz. 596, punt 21 van de motivering.

15. Bovendien wordt het handelsverkeer tussen de lidstaten ongunstig beïnvloed door de projectfinancieringsmaatregelen, aangezien zij ten goede komen aan een luchtvaartmaatschappij waarvan de rechtstreeks met handel verband houdende activiteiten zich uitstrekken tot de meeste lidstaten van de EER. Deze regel geldt vooral na de inwerkingtreding op 1 januari 1993 van de Verordeningen (EEG) nr. 2407/92 van de Raad ⁽³⁾, (EEG) nr. 2408/92 van de Raad ⁽⁴⁾, en (EEG) nr. 2409/92 van de Raad ⁽⁵⁾, „Derde pakket luchtvaartmaatregelen”, waarbij de communautaire markt voor de burgerluchtvaart werd geliberaliseerd. Bovendien betekent deze overheidsfinanciering concurrentievervalsing, omdat zij slechts aan één enkele onderneming wordt verleend die op de gemeenschappelijke markt de directe concurrent is van andere communautaire luchtvaartmaatschappijen.
16. Tenslotte is het project geen onderdeel van een „algemene maatregel” op opleidingsgebied, aangezien het Vlaams Gewest en de VDAB met betrekking tot dit soort opleidingsactiviteiten beschikken over een bepaalde discretionaire bevoegdheid wat de keuze van de begunstigde onderneming betreft ⁽⁶⁾. Volgens de door de Belgische autoriteiten verstrekte informatie gold voor financiering door de overheidsorganisaties voor beroepsopleiding in dit geval als eerste voorwaarde dat Sabena door het Vlaams Gewest werd erkend als onderneming in moeilijkheden overeenkomstig de bepalingen van artikel 4 van het Vlaamse Ministerieel Besluit van 14 februari 1994 ⁽⁷⁾. Deze erkenning, waarvoor een voorafgaand advies van het beheerscomité van de VDAB nodig was, wordt geenszins automatisch verleend, zoals de Belgische autoriteiten in hun brief aan de Commissie van 24 maart 1999 hebben verklaard. Bovendien krijgen ondernemingen die als onderneming in moeilijkheden zijn erkend niet allemaal onder dezelfde voorwaarden overheidsfinanciering van hun opleidingsactiviteiten, aangezien, zoals de Belgische autoriteiten in hun brief van 26 mei 1999 hebben verklaard, in Vlaanderen erkenning als „onderneming in moeilijkheden” niet automatisch tot toekenning van opleidingssteun leidt.
17. Derhalve moet de financiering van het project door de VDAB en de overige Belgische overheidsinstellingen worden beschouwd als staatssteun in de zin van artikel 87, lid 1, van het Verdrag en artikel 61, lid 1, van de EER-Overeenkomst.
18. Doordat zij al voordat de Commissie een besluit terzake genomen had met de uitvoering van het opleidingsproject begonnen was, heeft de Belgische regering niet voldaan aan de op haar krachtens artikel 88, lid 3, van het Verdrag rustende verplichtingen.
19. Derhalve dient de verenigbaarheid van de steun te worden onderzocht in het licht van de leden 2 en 3 van artikel 87 van het Verdrag en artikel 61 van de EER-Overeenkomst.
20. De bepalingen van artikel 87, lid 2 onder a), b) en c), van het Verdrag en van artikel 61, lid 2, onder a), b) en c), van de EER-Overeenkomst zijn in het onderhavige geval niet van toepassing.
21. Artikel 87, lid 3, onder a) en c), van het Verdrag en artikel 61, lid 3, onder a) en c), van de EER-Overeenkomst bevatten afwijkingen ten behoeve van steunmaatregelen ter bevordering van de ontwikkeling van bepaalde regio's. Genoemde bepalingen lijken niet van toepassing op de betreffende steun, aangezien de arrondissementen Halle-Vilvoorde en Leuven, die door de opleidingsactiviteiten betroffen zijn, niet aan de criteria voor het in aanmerking komen voor regionale steun voldoen.
22. De bepalingen van artikel 87, lid 3, onder b) en d), en die van artikel 61 van de EER-Overeenkomst zijn hier evenmin van toepassing, omdat de betreffende maatregel niet bedoeld is om de verwezenlijking van een belangrijk project van gemeenschappelijk Europees belang te bevorderen of een ernstige verstoring in de economie van een lidstaat op te heffen dan wel de cultuur en de instandhouding van het culturele erfgoed te bevorderen.
23. De afwijking die in artikel 87, lid 3, onder c), van het Verdrag en artikel 61, lid 3, onder c), van de EER-Overeenkomst is voorzien voor steunmaatregelen die de ontwikkeling van bepaalde vormen van economische bedrijvigheid moeten vergemakkelijken, mits de voorwaarden waaronder het handelsverkeer plaatsvindt daardoor niet zodanig worden veranderd dat het gemeenschappelijk belang wordt geschaad, zou hier wel van toepassing kunnen zijn. Voornoemde kaderregeling voor opleidingssteun, die binnen bepaalde grenzen en onder bepaalde voorwaarden steun voor beroepsopleiding toestaat, is op deze afwijking gebaseerd.
24. De kaderregeling is van toepassing op de luchtvaart, want deze sector wordt met name genoemd in punt 18 daarvan. Bovendien vallen de betreffende financieringen door hun aard onder de door de kaderregeling voorziene afwijking, aangezien zij de aanpassing van werknemers van een onderneming aan structurele of technologische veranderingen (punt 5 van de kaderregeling) moeten bevorderen, en het hier gaat om een opleiding die door Sabena zelf of door de VDAB, een openbaar opleidingscentrum wordt verstrekt (punt 19 van de kaderregeling).
25. De Commissie is dan ook voornemens de kaderregeling op het onderhavige geval van toepassing te laten zijn. Deze aanpak valt gunstig uit voor het aangemelde project, omdat de vorige kaderregeling geen mogelijkheden tot vrijstelling van opleidingssteun bood uit hoofde van de bepalingen van de artikelen 87, lid 3, onder c), van het Verdrag en artikel 61, lid 3, onder c), van de Overeenkomst. Bovendien wordt in de mededeling van de Commissie betreffende de toepassing van de voormalige artikelen 92 en 93 van het EG-Verdrag en van artikel 61 van de EER-Overeenkomst op staatssteun in de luchtvaartsector in hoofdstuk V.2 deze vrijstelling voorbehouden aan de staatssteun voor herstructurering ⁽⁸⁾. De mededeling heeft, op het gebied van opleidingssteun, impliciet de kaderregeling inzake opleidingssteun van november 1998 gewijzigd.

⁽³⁾ PB L 240 van 24.8.1992, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB L 240 van 24.8.1992, blz. 8.

⁽⁵⁾ PB L 240 van 24.8.1992, blz. 15.

⁽⁶⁾ Zie het arrest van het Hof van 26 september 1996, zaak C-241/94, Frankrijk versus de Commissie („Kimberly Clark”), Jurispr. 1996, blz. I-4551.

⁽⁷⁾ Belgisch Staatsblad van 27 april 1994, blz. 11211.

⁽⁸⁾ PB C 350 van 10.12.1994, blz. 5.

26. De toegekende overheidsfinanciering overschrijdt evenwel ruimschoots de hoogte van de steunintensiteit die door de Commissie kan worden geaccepteerd. Ook al kunnen de informatica-, taal-, communicatie- en sociale opleidingen die in de ruimten van de VDAB gegeven worden als algemeen worden beschouwd, zodat een steunintensiteit van 50 % is toegestaan, de meeste andere uitgaven hebben betrekking op specifieke opleidingen. In die gevallen bedraagt de toegestane steunintensiteit slechts 25 %, wanneer het gaat om een specifieke opleiding bij een grote onderneming buiten een steungebied (punt 32 van de kaderregeling). De in aanmerking komende kosten, die nauwkeurig staan omschreven in punt 30 van de kaderregeling, zijn:
- 1) personeelskosten van de opleiders;
 - 2) verplaatsingskosten van de opleiders en de begunstigen van de opleiding;
 - 3) andere lopende uitgaven (materiaal, benodigdheden, enz.);
 - 4) afschrijvingen van instrumenten en uitrusting, terreinen en gebouwen naar rata van het exclusieve gebruik ervan voor het betrokken opleidingsproject;
 - 5) kosten van „consultancy-diensten” met betrekking tot de opleidingsmaatregel;
 - 6) personeelskosten van de deelnemers aan opleidingsprojecten ten bedrage van het totaal van de in de punten 1 tot en met 5 genoemde in aanmerking komende kosten. Uit hoofde van dit punt mogen slechts de uren in aanmerking worden genomen waarin de werknemers daadwerkelijk aan de opleidingen hebben deelgenomen, met aftrek van de uren waarin zij hebben gewerkt of daaraan gelijkgestelde uren.
27. In het onderhavige geval bedragen de in aanmerking komende kosten 23 075 712 BEF in 1997 en 15 300 000 BEF in 1998, zijnde de som van de personeelskosten van de opleiders (11 537 856 BEF in 1997 en 7 650 000 BEF in 1998) en de personeelskosten van de deelnemers aan het project binnen de limiet van de personeelskosten van de opleiders, aangezien de overige in aanmerking komende kosten (verplaatsingskosten, andere lopende uitgaven, afschrijvingen, consultancy-diensten) nul zijn. Daarom bedragen de maximaal toegestane overheidsfinancieringen voor het project 5 768 928 BEF in 1997 en 3 825 000 BEF in 1998, terwijl het aangemelde financieringsplan voorziet in overheidsfinancieringen van respectievelijk 23 555 120 BEF en 10 426 000 BEF in genoemde jaren.
28. De Commissie heeft ook op het ogenblik ernstige twijfels over de verenigbaarheid van de betreffende opleidingsfinanciering met de bepalingen van artikel 87 van het Verdrag en artikel 61 van de EER-Overeenkomst.
29. Gelet op de bovenstaande overwegingen verzoekt de Commissie het Koninkrijk België in het kader van de procedure van artikel 88, lid 2, EG-Verdrag binnen een maand vanaf de datum van ontvangst van dit schrijven zijn opmerkingen kenbaar te maken en alle dienstige inlichtingen te verstrekken voor de beoordeling van de steunmaatregelen. Zij verzoekt uw autoriteiten onverwijld een afschrift van deze brief aan de luchtvaartmaatschappij Sabena te doen toekomen.
30. De Commissie wijst het Koninkrijk België op de schorsende werking van artikel 88, lid 3, EG-Verdrag. Zij verwijst naar artikel 14 van Verordening (EG) nr. 659/1999 van de Raad, waarin wordt gesteld dat elke onrechtmatige steun van de begunstigde kan worden teruggevorderd.”
- « 1. Par la présente, la Commission a l'honneur d'informer le Royaume de Belgique que, après avoir examiné les informations fournies par les autorités belges sur l'aide citée en objet, elle a décidé d'ouvrir la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2, du traité CE.
 2. Par lettre du 5 août 1997 adressée au secrétariat général de la Commission (référence P12/533/62.457), les autorités belges ont notifié, sur la base de l'ex-article 93, paragraphe 3, du traité, un projet de formation (ci-après dénommé "le projet") au bénéfice de la compagnie aérienne Sabena.
 3. La compagnie Sabena est la première compagnie aérienne en Belgique. Elle employait 10 772 personnes à la fin de l'année 1996 et son chiffre d'affaires s'est élevé à 55,72 milliards de francs belges (BEF) au cours de la même année. Son capital est détenu à hauteur de 49,5 % par la compagnie Swissair et de 50,09 % par l'État belge.
 4. Le projet devait s'étendre sur la période du 1^{er} mars 1997 au 31 décembre 1998. Il concerne 522 salariés de la compagnie, soit, respectivement, 122 salariés, 360 salariés et 40 salariés dans les départements "Technics", "Cargo" et "Commercial et entretien" de l'entreprise:
 - dans le département "Technics", le remplacement des appareils Boeing 737 et A310 par des A330, l'uniformisation de la flotte avec celle de Swissair et d'Austrian Airlines, l'intégration complète de l'électronique et des ordinateurs ainsi que l'utilisation croissante des matériaux composites nécessitent une adaptation du personnel et une polyvalence croissante de ses connaissances,
 - dans le département "Cargo", l'élargissement des tâches plus directement orientées sur le client et une nouvelle organisation de l'activité dans le cadre de l'accord de coopération avec Swissair Cargo impliquent une polyvalence supérieure du personnel et une révision des qualifications de base,
 - dans le département "Commercial et entretien", une partie du personnel sera mutée vers des fonctions plus complexes (agents de vente, PNC, agents d'enregistrements), qui supposent également une polyvalence accrue de la part des agents concernés.

5. Les actions de formation du projet sont organisées et prises en charge par l'Office flamand du placement et de la formation, le Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding (VDAB). Elles seront intégralement effectuées par les services techniques et de formation de la Sabena sur l'aéroport de Bruxelles-National, sauf les formations informatiques, linguistiques, de communication et sociales, qui se dérouleront dans les locaux du VDAB.
6. Le coût du projet s'élève à 64,116 millions de BEF, dont 46,538790 millions en 1997 et 17,578352 millions en 1998. Le plan de financement prévoit une intervention du Fonds social européen à hauteur de 25,31 % en 1997 et de 29,65 % en 1998, dans le cadre de l'objectif n° 4.
7. Par lettres des 28 août et 31 octobre 1997, la Commission a demandé aux autorités belges de lui fournir des informations supplémentaires au sujet du projet. Cette demande d'informations portait, en particulier, sur les dispositions du droit belge applicables, sur les procédures de sélection des entreprises bénéficiaires d'aides à la formation professionnelle et sur la mise en œuvre de la mesure. Par correspondances des 29 septembre et 2 décembre 1997, les autorités belges ont communiqué à la Commission les informations demandées. Il ressort, entre autres, de ces informations que la réalisation du projet avait déjà commencé à la date du 18 novembre 1997.
8. Ensuite, le 16 décembre 1998, la Commission a informé les autorités belges qu'elle venait d'adopter un encadrement des aides à la formation⁽¹⁾ plus favorable que le régime précédent en ce qui concerne la compatibilité du projet avec le traité. Dans ce cadre nouveau, elle a demandé aux autorités belges de lui faire parvenir des renseignements complémentaires, notamment les coûts détaillés du projet ainsi que son plan de financement. Les autorités belges ont produit les informations requises par courriers des 18 janvier, 24 mars et 26 mai 1999. Il en ressort que les coûts détaillés du projet sont les suivants (en BEF) pour les années 1997 et 1998:

	1997	1998
— Frais de personnel des formateurs	11 537 856	7 650 000
— Frais de déplacement des formateurs et des bénéficiaires de la formation	0	0
— Autres dépenses courantes (matériaux, fournitures, etc.)	0	0
— Amortissement des instruments et équipements au prorata de leur utilisation exclusive pour le projet	0	0
— Coûts des services de conseil concernant l'action de formation	0	0
— Frais de personnel des participants au projet, en prenant seulement en compte les heures durant lesquelles les travailleurs ont effectivement participé à la formation, déduction faite des heures productives ou de leur équivalent	34 650 934	9 578 352
— Autres coûts liés au projet	350 000	350 000
COÛT TOTAL DU PROJET	46 538 790	17 578 352

9. En outre, le plan de financement du projet se présente comme suit pour les années 1997 et 1998:

	1997	1998
— Financement supporté par l'Union européenne (FSE)	11 777 560	5 213 040
— Financement supporté par la Région flamande (VDAB)	4 532 824	0
— Financement supporté par d'autres organismes publics:		
— fonds sectoriel de la Sabena pour les groupes à risques	1 162 000	0
— congés payés de formation	6 082 736	5 213 040
MONTANT TOTAL DU FINANCEMENT PUBLIC	23 555 120	10 426 080
— Financement supporté par la compagnie Sabena	22 983 670	7 152 272
— Financement supporté par d'autres organismes privés	0	0
MONTANT TOTAL DU FINANCEMENT PRIVÉ	22 983 670	7 152 272
MONTANT TOTAL DU FINANCEMENT	46 538 790	17 578 352

10. Enfin, dans leur dernier courrier du 26 mai 1999, les autorités belges ont indiqué que le montant des dépenses effectives pour l'année 1997 était inférieur à celui prévu initialement.
11. Sur la base des différents éléments décrits ci-dessus, la Commission est en mesure de porter une première appréciation sur cette affaire au regard des dispositions des articles 87 et 88 du traité ainsi que des dispositions des articles 61 et 62 de l'accord sur l'Espace économique européen (ci-après dénommé "accord EEE").
12. Aux termes de l'article 87, paragraphe 1, du traité et de l'article 61, paragraphe 1, de l'accord EEE sont incompatibles avec le marché commun et avec cet accord, dans la mesure où elles affectent les échanges entre les États membres et entre les parties contractantes, les aides accordées par les États ou au moyen de ressources d'État sous quelque forme que ce soit qui faussent ou qui menacent de fausser la concurrence en favorisant certaines entreprises ou certaines productions.
13. Il convient d'examiner à la lumière de ces dispositions la partie du financement du projet supportée par le VDAB et les autres organismes publics belges pour un montant total de 11,777560 millions de BEF au titre de l'année 1997 et de 5,213040 millions de BEF au titre de l'année 1998.
14. Par "aides d'État", au sens des dispositions précitées, il faut entendre les aides accordées par les autorités centrales, régionales ou locales d'un État membre ou par des organismes publics ou privés qu'il institue ou désigne en vue de gérer l'aide (arrêt de la Cour du 22 mars 1977, affaire 78/76, Steinike & Weinglig contre République fédérale d'Allemagne)⁽²⁾. Dans le cas présent, il ne fait pas de doute que le VDAB et les autres organismes publics belges participant au financement du projet ont été

⁽¹⁾ JO C 343 du 11.11.1998, p. 10.

⁽²⁾ Recueil 1977, p. 596, point 21 des motifs.

- institués en vue de gérer les aides à la formation professionnelle émanant de la Région flamande ou de l'État belge.
15. Par ailleurs, les mesures de financement du projet affectent les échanges entre les États membres dès lors qu'elles bénéficient à une société dont l'activité de transport aérien, qui touche par nature directement aux échanges, s'étend à la plupart des États membres appartenant à l'EEE. Cela est particulièrement vrai depuis l'entrée en vigueur, le 1^{er} janvier 1993, des règlements (CEE) n^o 2407/92 du Conseil ⁽³⁾, (CEE) n^o 2408/92 du Conseil ⁽⁴⁾, (CEE) n^o 2409/92 du Conseil ⁽⁵⁾, ("Troisième paquet aérien"), libéralisant le marché communautaire de l'aviation civile. De plus, ce financement public fausse la concurrence puisqu'il n'est accordé qu'à une seule entreprise placée en concurrence directe à l'intérieur du marché commun avec d'autres compagnies aériennes communautaires.
 16. Enfin, le projet ne participe pas d'une action de formation ayant le caractère d'une "mesure générale" dès lors que la Région flamande et le VDAB disposent, pour des opérations de formation de ce type, d'un certain pouvoir discrétionnaire quant au choix des entreprises bénéficiaires ⁽⁶⁾. En effet, selon les informations fournies par les autorités belges, l'intervention financière des organismes publics de formation professionnelle était d'abord, en l'espèce, soumise à la condition que la Sabena fût reconnue par la Région flamande comme une entreprise en difficulté dans le cadre des dispositions de l'article 4 de l'arrêté ministériel flamand du 14 février 1994 ⁽⁷⁾. Cette reconnaissance, qui suppose une consultation préalable du comité de gestion du VDAB, n'apparaît nullement automatique, comme l'ont indiqué les autorités belges dans leur lettre adressée à la Commission le 24 mars 1999. En outre, toutes les entreprises reconnues comme entreprises en difficulté ne bénéficient pas d'un financement public de leurs actions de formation dans des conditions identiques dans la mesure où, ainsi que l'ont précisé les autorités belges dans leur correspondance du 26 mai 1999, il n'existe pas en Flandre de lien automatique entre l'octroi d'une aide à la formation et la reconnaissance du statut d'entreprise en difficulté.
 17. Dans ces conditions, le financement du projet par le VDAB et les autres organismes publics belges doit être regardé comme une aide d'État au sens de l'article 87, paragraphe 1, du traité et de l'article 61, paragraphe 1, de l'accord EEE.
 18. En mettant l'action de formation notifiée à exécution avant l'intervention d'une décision de la Commission, le gouvernement belge a manqué aux obligations qui lui incombent en vertu de l'article 88, paragraphe 3, du traité.
 19. Il importe, en conséquence, d'examiner la question de la compatibilité de cette aide au regard des paragraphes 2 et 3 de l'article 87 du traité et de l'article 61 de l'accord EEE.
 20. Les dispositions de l'article 87, paragraphe 2, points a), b) et c), du traité et de l'article 61, paragraphe 2, points a), b) et c), de l'accord EEE ne sont pas applicables au cas présent.
 21. L'article 87, paragraphe 3, points a) et c), du traité et l'article 61, paragraphe 3, points a) et c), de l'accord EEE comportent des dérogations en faveur des aides destinées à promouvoir ou à faciliter le développement de certaines régions. L'aide en question ne paraît pas pouvoir bénéficier de ces dispositions dès lors que les arrondissements de Halle-Vilvoorde et de Louvain, concernés par l'action de formation en cause, ne remplissent pas les critères d'éligibilité aux aides régionales.
 22. Les dispositions des points b) et d) du paragraphe 3 de l'article 87 du traité et de l'article 61 de l'accord EEE sont également inapplicables en l'espèce, car la mesure ne vise ni à promouvoir la réalisation d'un projet européen ou à remédier à une perturbation grave de l'économie d'un État membre ni à promouvoir la culture ou la conservation du patrimoine.
 23. La dérogation prévue à l'article 87, paragraphe 3, point c), du traité et à l'article 61, paragraphe 3, point c), de l'accord EEE pour les aides destinées à faciliter le développement de certaines activités économiques lorsqu'elles n'altèrent pas les conditions des échanges dans une mesure contraire à l'intérêt commun pourrait, par contre, trouver en l'espèce matière à application. En effet, l'encadrement précité des aides à la formation se fonde sur cette dérogation pour autoriser dans certaines limites et sous certaines conditions les aides à la formation professionnelle.
 24. Le transport aérien entre dans le champ d'application de cet encadrement dès lors que celui-ci vise explicitement ce secteur d'activité (point 18 de l'encadrement). De plus, les financements en cause sont de nature à bénéficier de la dérogation prévue par l'encadrement puisqu'il s'agit de mesures destinées à faciliter l'adaptation des travailleurs d'une entreprise à des changements structurels ou technologiques (point 5 de l'encadrement) et qu'ils concernent une formation dispensée par la compagnie Sabena elle-même ou par le VDAB, centre de formation public (point 19 de l'encadrement).
 25. Aussi la Commission se propose-t-elle de faire application de cet encadrement dans le cas d'espèce. Cette approche s'avère favorable au projet notifié dès lors que le cadre juridique antérieur excluait les possibilités d'exemption des aides à la formation au titre des dispositions de l'article 87, paragraphe 3, point c), du traité et de l'article 61, paragraphe 3, point c), de l'accord. En effet, la communication de la Commission concernant l'application des ex-articles 92 et 93 du traité CE et de l'article 61 de l'accord EEE aux aides d'État dans le secteur de l'aviation réserve en son chapitre V 2 le bénéfice de cette exemption aux aides d'État à la restructuration ⁽⁸⁾. La communication a été, en matière d'aide à la formation, implicitement modifiée par l'encadrement des aides à la formation de novembre 1998.

⁽³⁾ JO L 240 du 24.8.1992, p. 1.

⁽⁴⁾ JO L 240 du 24.8.1992, p. 8.

⁽⁵⁾ JO L 240 du 24.8.1992, p. 15.

⁽⁶⁾ Voir l'arrêt de la Cour du 26 septembre 1996, affaire C-241/94, France contre Commission ("Kimberly Clark"), Recueil 1996, p. I-4551.

⁽⁷⁾ *Moniteur belge* du 27 avril 1994, p. 11211.

⁽⁸⁾ JO C 350 du 10.12.1994, p. 5.

26. Il apparaît, toutefois, que le montant des financements publics accordés dépasse largement le plafond de l'intensité d'aide susceptible d'être acceptée par la Commission. En effet, même si les formations informatiques, linguistiques, de communication et sociales qui se dérouleront dans les locaux du VDAB peuvent *a priori* être considérées comme générales et bénéficier d'une intensité de 50 %, en revanche, la majorité des autres dépenses concernent des formations spécifiques. Pour ces dernières, l'intensité admissible est seulement de 25 %, dans la mesure où il s'agit d'une action de formation spécifique concernant une grande entreprise en dehors d'une région assistée (point 32 de l'encadrement). Les coûts éligibles sont, par ailleurs, précisément définis de la façon suivante au point 30 de l'encadrement:
- 1) frais de personnel des formateurs;
 - 2) frais de déplacement des formateurs et des bénéficiaires de la formation;
 - 3) autres dépenses courantes (matériaux, fournitures, etc.);
 - 4) amortissement des instruments et équipements au prorata de leur utilisation exclusive pour le projet de formation en cause;
 - 5) coûts des services de conseil concernant l'action de formation;
 - 6) frais de personnel des participants aux projets de formation jusqu'à concurrence du total des coûts éligibles figurant aux points 1 à 5. À ce titre, ne peuvent être pris en compte que les heures durant lesquelles les travailleurs ont effectivement participé à la formation, déduction faite des heures productives ou de leur équivalent.
27. Dans le cas présent, les coûts éligibles s'élèvent à 23 075 712 BEF pour l'année 1997, et à 15 300 000 BEF pour l'année 1998, correspondant à la somme des frais de personnel des formateurs (11 537 856 BEF en 1997 et 7 650 000 BEF en 1998) et des frais de personnel des participants au projet dans la limite des frais de personnel des formateurs puisque les autres coûts éligibles sont nuls (frais de déplacement, autres dépenses courantes, amortissements, services de conseil). Aussi le montant maximal des financements publics susceptibles d'être consacrés au projet s'élève-t-il à 5 768 928 BEF pour l'année 1997 et à 3 825 000 BEF pour l'année 1998, alors que le plan de financement notifié prévoit des financements publics respectifs de 23 555 120 BEF et de 10 426 000 BEF pour les mêmes années.
28. Il en résulte que la Commission est, à ce stade, en mesure d'exprimer des doutes sérieux sur la compatibilité du financement de l'action de formation en cause avec les dispositions de l'article 87 du traité et de l'article 61 de l'accord EEE.
29. Compte tenu des considérations qui précèdent, la Commission invite le Royaume de Belgique, dans le cadre de la procédure de l'article 88, paragraphe 2, du traité CE, à présenter ses observations et à fournir toute information utile pour l'évaluation de l'aide dans un délai d'un mois à compter de la date de réception de la présente. Elle invite les autorités belges à transmettre immédiatement une copie de cette lettre à la compagnie Sabena.
30. La Commission rappelle au Royaume de Belgique l'effet suspensif de l'article 88, paragraphe 3, du traité CE et se réfère à l'article 14 du règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil, qui prévoit que toute aide illégale pourra faire l'objet d'une récupération auprès de son bénéficiaire.»

STATE AID

Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty, concerning the aid C 62/99 (ex NN 140/98) — Capital increase and other support measures in favour of RAI

(1999/C 351/04)

(Text with EEA relevance)

By means of the letter dated 27 September 1999 reproduced in the authentic language on the pages following this Summary, the Commission notified Italy of its decision to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty concerning the abovementioned aid measures.

Interested parties may submit their comments on the aid measures in respect of which the Commission opens the procedure within one month of the date of publication of this Summary and the following letter, to:

European Commission
Directorate-General for Competition
Directorate State aid II
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Brussels
Fax (32-2) 296 95 80

These comments will be communicated to Italy. Confidential treatment of the identity of the interested party submitting the comments may be requested in writing, stating the reasons for the request.

Procedure

On 17 June 1996, RTI (hereinafter RTI), a broadcasting undertaking controlled by Mediaset SpA (hereinafter Mediaset) lodged a complaint to the Commission alleging State aid granted by Italy in favour of RAI SpA (hereinafter RAI), the Italian public broadcaster.

The Commission requested information to the Italian authorities with letters of 15 July and 4 September 1996, to which the Italian authorities replied with letters of 30 August and 4 November 1996. A new letter requesting information was sent by the Commission to the Italian authorities on 1 July 1998. The Italian authorities provided some of the requested information during a meeting on 31 July 1998 and by letter of 7 August 1998. Meetings with the complainant were held on several occasions.

On 19 October 1998, the complainant lodged an additional complaint to the Commission, reinforcing its legal arguments concerning the same aid measures as in the original complaint.

On 3 February 1999, the Commission enjoined Italy to provide all the information necessary to assess the case. This decision was communicated to Italy by letter of 26 February. Italy provided some of the information requested and its observations by letter of 26 March. The Commission requested additional information with letter of 28 April, to which the Italian authorities have replied by letter of 16 June.

Description of the measures

In its injunction of 3 February, the Commission contested to Italy several measures alleged by complainant to be contrary to Article 87 of the Treaty:

- licence fee;
- exemption from all taxes of the re-evaluation of RAI's assets for ITL 667 billion;
- 75 % reduction of the concession fee owed by RAI to the State (from ITL 154 to 40 billion);
- the conversion of the amounts owed by RAI as concession fee for the years 1992 and 1993 into a long term loan by Cassa Depositi e Prestiti;
- capital increase provided by IRI in 1992 for ITL 100 billion;
- the concession, in 1990, by Cofiri Factor (a 100 %-controlled company of IRI) of a loan of ITL 130 billion, as a factoring operation on RAI's credits to public bodies;
- the concession, in 1997, by Cofiri (a 100 %-controlled company of IRI), of a medium term loan, used to repay the debt owed to Cassa Depositi e Prestiti.

The present decision does not deal with the aid granted to RAI in the form of licence fee, as, at this stage, the Commission is not in the position to conclude whether such aid is existing aid, in the sense of Article 88(1), or not. That assessment of the aid granted to RAI in form of licence fee will be dealt with in a separate Commission decision.

Assessment of the aid

Of the measures contested in the injunction to Italy, only the following appear to constitute State aid in the sense of Article 87, as being comprised of State resources, providing an economic advantage to its recipient and being capable of distorting trade between Member States:

- tax exemption on the re-evaluation of RAI's assets in 1993;
- the conversion of the amounts owed by RAI as concession fee for the years 1992 and 1993 into a long term loan by Cassa Depositi e Prestiti;
- the capital increase by IRI in 1992.

As far as the exemption from income taxes of the re-evaluation of RAI's assets is concerned, the measure constitutes State aid, as it eliminates a cost item from the profit and loss account of the RAI, by means of a State measure. A normal undertaking would have paid the normal tax rate of the net re-evaluation of its assets and, thus, would have incurred a cash outflow to pay such taxes to the State. By virtue of the law Decree of the State, RAI has been able to avoid the payment of such taxes, thus directly benefiting of a financial and economic advantage.

As far as the conversion of the amounts owed by RAI as concession fee for the years 1992 and 1993 into a long term loan by Cassa Depositi e Prestiti is concerned, according to the information provided by the Italian government, the loan borne a 9 % interest. This rate is lower than the interest rate applicable, at that time, to similar operations (i.e. the average rate applied by the banking system to long-term corporate loans), which was 11,65 %. Therefore, RAI obtained an economic advantage from the conditions of the loan, in the sense that it paid less interest than a normal private operator would have done at that time.

As regards IRI's capital increase in 1992, the Commission noted that RAI was not a profitable concern in the years before the capital increase and that its profitability prospects were not sufficiently good to expect a sufficient market return from an investment in the company. A private investor would have not invested in such a company, as he could have found a better return in other undertakings or investments. Therefore, the capital increase granted by IRI in 1992 cannot be considered as an investment made under market economy conditions. Therefore, it constitutes State aid in the sense of Article 87.

It is not relevant, in this context, the argument of the Italian authorities that the capital increase was aimed at compensating RAI of a reduced increase of the licence fee for 1992. In 1992, according to the Italian authorities, the Government increased the licence fee only by 4,2 %, compared to an actual inflation of 5,4 %; the capital increase granted by IRI would have compensated the loss of purchasing power. This argument cannot be followed.

Firstly, under Community competition rules, a Member State can not 'compensate' a company that is benefiting from a State aid of a reduced amount of the aid in question, by granting additional aid. Also, it is possible to demonstrate that the 'compensation' is not proportioned to the 'loss'. In 1992, the amount received by RAI as licence fee was ITL 2 044 billion; a 1,2 % (5,4 minus 4,2) 'compensation' on this amount would have been less than ITL 25 billion, and not ITL 100 billion, as the capital increase received from IRI.

For all the other measures mentioned in the injunction, thereby excluding the licence fee, the Commission has concluded that they do not constitute State aid, as they did not provide any economic advantage to RAI. These measures are:

- 75 % reduction of the concession fee;
- the concession of a factoring loan by Cofiri Factor;
- the concession of a medium term loan by Cofiri.

At this stage, the Commission has doubts as regards the compatibility of the State aid measures described in this decision with the common market. It considers that such compatibility may be assessed in particular under the provision of Articles 86(2) and 87(3)(c), taking into consideration the Protocol on Public Service Broadcasting annexed to the Amsterdam Treaty. The information currently in its hands, however, is not sufficient for the Commission to assess whether the measures can be considered, in full or in part, compatible with the common market.

Therefore, the Commission, acting under the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty, requests Italy to submit its comments and to furnish all such information as may help to evaluate the aid measures, within one month following the date of receipt of this letter.

In accordance with Article 14 of Regulation (EC) No 659/1999, all unlawful aid can be subject to recovery from the beneficiary.

«La Commissione desidera informare l'Italia che, avendo esaminato le informazioni fornite dalle autorità italiane in merito alle misure indicate in appresso, ha deciso di avviare la procedura di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE.

PROCEDIMENTO

1. Il 17 giugno 1996 RTI (di seguito "RTI"), un'impresa di radiodiffusione controllata da Mediaset SpA (di seguito "Mediaset"), ha presentato alla Commissione una denuncia relativa a presunti aiuti di Stato accordati dall'Italia a favore della RAI SpA (di seguite "RAI"), l'emittente pubblica italiana.
2. Con lettere del 15 luglio e del 4 settembre 1996 la Commissione ha chiesto informazioni alle autorità italiane, le quali hanno risposto con lettere del 30 agosto e del 4 novembre 1996. Una nuova lettera con richiesta di informazioni è stata in seguito inviata dalla Commissione alle autorità italiane il 1° luglio 1998. Le autorità italiane hanno fornito alcuni degli elementi richiesti durante una riunione svoltasi il 31 luglio 1998 e con una lettera datata 7 agosto 1998. Hanno inoltre avuto luogo diverse riunioni con il ricorrente.
3. Il 19 ottobre 1998 il ricorrente ha presentato un ulteriore esposto alla Commissione, rafforzando le sue argomentazioni giuridiche relative alle medesime misure di aiuto cui faceva riferimento la prima denuncia.
4. Il 3 febbraio 1999 la Commissione ha ingiunto all'Italia di fornire tutte le informazioni necessarie per valutare se le misure in oggetto potessero essere considerate come aiuto esistente. La decisione è stata comunicata all'Italia con lettera del 26 febbraio. Le autorità italiane hanno fornito alcune delle informazioni richieste e hanno presentato le proprie osservazioni con lettera del 26 marzo. La Commissione ha in seguito domandato ulteriori informazioni con lettera del 28 aprile, cui le autorità italiane hanno risposto con lettera del 16 giugno.

DESCRIZIONE DELLE MISURE

5. Nella decisione di ingiunzione del 3 febbraio, la Commissione ha analizzato diverse misure menzionate dal denunciante come contrarie all'articolo 87 del trattato:
 - canone di abbonamento;
 - esenzione da tutte le imposte relative alla rivalutazione dei valori iscritti nel bilancio della RAI per un importo di 677 miliardi di ITL;
 - riduzione del 75 % sul canone di concessione dovuto dalla RAI allo Stato (da 154 a 40 miliardi di ITL);
 - conversione degli importi dovuti dalla RAI per il canone di concessione relativo agli anni 1992 e 1993 in un prestito a lungo termine da parte della Cassa depositi e prestiti;
 - aumento del capitale da parte dell'IRI per 100 miliardi di ITL nel 1992;

— concessione, nel 1990, da parte di Cofiri Factor (una controllata al 100 % dell'IRI) di un prestito di 130 miliardi di ITL come operazione di factoring su alcuni crediti vantati dalla RAI nei confronti di enti pubblici;

— concessione, nel 1997, da parte di Cofiri (una controllata al 100 % dell'IRI) di un prestito a medio termine, utilizzato per rimborsare il debito nei confronti della Cassa depositi e prestiti.

6. La presente decisione non riguarda l'aiuto concesso alla RAI sotto forma di canone d'abbonamento, poiché a questo stadio la Commissione non è in grado di determinare se si tratti o meno di un aiuto esistente ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 1, del trattato. La valutazione dell'aiuto concesso alla RAI sotto forma di canone d'abbonamento sarà oggetto di una distinta decisione della Commissione.
7. La presente decisione riguarda tutti gli aiuti sopra descritti — ad eccezione del canone d'abbonamento — previsti dal decreto legge n. 558 del 30 dicembre 1993 e da altre misure ad hoc, come l'aumento di capitale da parte dell'IRI e i prestiti concessi alla RAI da Cofiri Factor e Cofiri.
8. In particolare, le misure introdotte dal decreto legge n. 558 del 30 dicembre 1993 (il cosiddetto "decreto salva-RAI"), in esame nell'ambito della presente procedura, sono le seguenti:
 - l'esenzione da tutte le imposte relative alla rivalutazione dei valori iscritti nel bilancio della RAI per un importo di 677 miliardi di ITL;
 - la riduzione del canone di concessione versato dalla RAI allo Stato (da 154 a 40 miliardi di ITL);
 - la conversione degli importi dovuti dalla RAI per il canone di concessione relativo agli anni 1992 e 1993 in un prestito a lungo termine da parte della Cassa depositi e prestiti a condizioni imprecisate.
9. Ciascuna delle misure sopra descritte richiederà un esame individuale alla luce delle disposizioni del trattato e degli orientamenti e discipline comunitarie in materia di aiuti di Stato.

VALUTAZIONE DELLE MISURE COME AIUTO DI STATO

10. Al fine di accertare se le relazioni finanziarie fra lo Stato e le imprese pubbliche possano considerarsi come un aiuto ai sensi dell'articolo 87 del trattato, la Commissione esamina i flussi finanziari per valutare se lo Stato abbia procurato all'impresa pubblica un vantaggio economico rispetto ai suoi concorrenti, di natura tale da incidere sulla concorrenza e sugli scambi fra Stati membri.
11. Nel caso in questione occorre stabilire:
 - se i fondi erogati fossero costituiti da risorse statali;
 - se detti fondi abbiano favorito il beneficiario;

— se la loro concessione abbia potuto incidere sulla concorrenza e sugli scambi intracomunitari.

ESISTENZA DI RISORSE DI NATURA STATALE

12. Il 99,55 % del capitale azionario della RAI è detenuto da IRI SpA, che è a sua volta interamente controllato dal ministero del Tesoro italiano.
13. I fondi concessi alla RAI nel 1992 sotto forma di aumento di capitale erano forniti dall'IRI. Per quanto riguarda la natura pubblica di tali fondi, è sufficiente menzionare che il Tribunale di primo grado ha statuito che "per stabilire se un aiuto possa essere qualificato aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 92, n. 1 (ora articolo 87) del trattato, non si deve distinguere tra le ipotesi in cui l'aiuto venga concesso direttamente dallo Stato e quelle in cui l'aiuto sia concesso da enti pubblici o privati che lo Stato istituisce o designa" ⁽¹⁾.
14. Nel caso in esame, come precedentemente spiegato, il capitale dell'IRI è interamente detenuto dal ministero del Tesoro e il suo organo di gestione è nominato dal governo italiano. Pertanto, benché i fondi concessi alla RAI non provengano direttamente dal bilancio statale, ne può essere desunta la loro natura pubblica. Il medesimo ragionamento, mutatis mutandis, può essere applicato alle misure concesse tramite Cofiri e Cofiri Factor, entrambe interamente controllate dallo stesso IRI, e al prestito concesso alla Cassa depositi e prestiti, interamente controllata dal ministero del Tesoro.
15. Per quanto riguarda la riduzione degli importi dovuti dalla RAI allo Stato per il canone di concessione, tale misura interessa direttamente il bilancio statale, poiché lo Stato decide volontariamente di rinunciare a determinate risorse finanziarie. Il medesimo ragionamento può essere applicato all'esenzione dalle imposte sulle società in relazione alla rivalutazione dei valori iscritti nel bilancio della RAI, poiché lo Stato rinuncia a risorse proprie, che incidono direttamente sul suo bilancio, a favore di una specifica impresa.
16. Risulta pertanto evidente la natura pubblica delle risorse interessate dalla presente procedura.

CONCESSIONE DI UN VANTAGGIO ECONOMICO

17. Ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato, sono incompatibili col mercato comune gli aiuti concessi da uno Stato membro a un'impresa, se quest'ultima ne ricava un vantaggio economico. Conformemente alla giurisprudenza della Corte di giustizia, la nozione di aiuto non è limitata alle misure finanziarie dirette, come i conferimenti di capitale, ma dovrebbe comprendere qualsiasi altro intervento che interessi risorse statali e che, benché in forma diversa, possa produrre lo stesso effetto economico per il beneficiario. A tale riguardo, "per valutare se una misura statale costituisca un aiuto, si

deve dunque determinare se l'impresa beneficiaria riceve un vantaggio economico che non avrebbe ottenuto in condizioni normali di mercato" ⁽²⁾.

18. La valutazione, ai sensi dell'articolo 87, delle misure adottate da uno Stato a favore di un'impresa, non dovrebbe pertanto essere limitata a sovvenzioni in conto capitale o sussidi, ma dovrebbe includere tutte le misure che, pur non avendo natura di sussidio, possono produrre gli stessi effetti economici.
19. Per quanto riguarda l'esenzione dalle imposte sul reddito relative alla rivalutazione dei valori iscritti nel bilancio della RAI, la misura in questione può procurare effettivamente un vantaggio economico all'emittente pubblica, poiché essa elimina un elemento di costo dal conto profitti e perdite dell'azienda. Un'altra impresa avrebbe versato allo Stato la normale aliquota d'imposta per la rivalutazione netta dei propri attivi, sostenendo di conseguenza i relativi esborsi. In virtù del decreto "salva-RAI", l'emittente pubblica ha potuto evitare il versamento di tali imposte, beneficiando direttamente di un vantaggio finanziario ed economico.
20. Tale misura, pur non costituendo uscita di cassa diretta dal bilancio dello Stato, può essere paragonata ad un'esenzione fiscale, la cui natura di aiuto è stata più volte ribadita dalla Commissione e dalla Corte di giustizia ⁽³⁾. Essa è quindi tale da apportare al beneficiario un vantaggio economico rispetto ai suoi concorrenti, ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato.
21. Quanto alla riduzione del canone di concessione, risulta evidente come la misura alleggerisca un onere che la RAI avrebbe normalmente sostenuto, permettendole di utilizzare le risorse risparmiate per ridurre le proprie perdite o per finanziare investimenti, e procurandole pertanto, in virtù di detta misura, un beneficio economico e finanziario diretto. È opportuno osservare tuttavia che il canone di concessione della RAI era, al momento in cui la misura veniva adottata, significativamente più elevato di quello versato dai suoi concorrenti (la RAI pagava 140 miliardi di ITL all'anno per la concessione su tre frequenze, mentre gli altri operatori pagavano circa 0,5 miliardi per frequenza).

22. Il canone di concessione rappresenta un affitto pagato da ciascuna azienda televisiva per l'utilizzo di frequenze di trasmissione. L'ammontare pagato dagli operatori privati era stato fissato dalla legge n. 223 del 1990, mentre, al momento in cui tale legge entrava in vigore, l'ammontare a carico della RAI era stabilito dal contratto di servizio firmato dalla RAI nel 1988. Come detto più sopra, l'importo a carico degli operatori privati era nettamente inferiore a quello a carico della RAI, derivando da ciò un vantaggio economico a favore degli operatori privati rispetto alla RAI.

⁽²⁾ Causa C-387/92 del 15.3.1994, «Banco Exterior», e causa C-39/94, Racc. 1996, pag. I-3547.

⁽³⁾ Cfr. la causa C-387/92, «Banco Exterior», cit.

⁽¹⁾ Causa C-305/89, Racc. 1991, pag. I-1603.

23. La riduzione del canone di concessione della RAI non ha concesso ad essa alcun vantaggio economico in quanto essa ha, in realtà, solo ridotto lo svantaggio imposto dallo Stato all'azienda o, da un altro punto di vista, ha ridotto il vantaggio concesso agli operatori commerciali rispetto alla RAI. Questo svantaggio resta tuttora — anche dopo la riduzione — quantificabile in circa 25 volte l'ammontare pagato dai privati (circa 13 miliardi per canale per la RAI, contro gli 0,5 miliardi per i privati). Applicando strettamente le norme sugli aiuti di Stato, questa situazione potrebbe in realtà condurre ad identificare un aiuto di Stato a favore dei concorrenti della RAI, considerato che lo Stato rinuncia a parte del canone di concessione e favorisce queste aziende rispetto alla RAI che paga l'importo completo.
24. Pertanto la riduzione del canone di concessione da 154 a 40 miliardi di ITL all'anno, benché alleggerisca gli oneri della RAI, non costituisce un aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 87 del trattato, poiché non ha fornito al beneficiario alcun vantaggio economico sui suoi concorrenti.
25. La terza misura da esaminare alla luce delle norme sugli aiuti di Stato è costituita dalla conversione degli importi dovuti per il canone di concessione per il 1992 e il 1993 in un prestito a lungo termine da parte della Cassa depositi e prestiti. Tale misura sarebbe in grado di concedere un vantaggio economico alla RAI qualora il tasso applicato al prestito concesso dalla Cassa depositi e prestiti fosse inferiore rispetto ai tassi allora applicati sul mercato.
26. Pertanto, occorre valutare se al prestito concesso dalla Cassa depositi e prestiti fosse applicato un tasso di interesse comparabile con quelli di mercato per aziende in condizioni economiche e finanziarie simili alla RAI. In caso negativo, la concessione del prestito avrebbe procurato un beneficio economico alla RAI, tale da costituire un aiuto di Stato. In base alle informazioni fornite dal governo italiano, il prestito è stato concesso a un interesse del 9 %, che va confrontato al tasso di interesse applicato, all'epoca, a operazioni simili. La Commissione osserva a tale proposito che il tasso medio applicato dal sistema bancario per i prestiti a lungo termine alle imprese era dell'11,65 %⁽⁴⁾.
27. Dalle condizioni di tale prestito la RAI ha quindi ottenuto un chiaro vantaggio economico, nel senso che ha pagato interessi inferiori a quelli che un normale operatore privato avrebbe versato all'epoca. La misura in oggetto ha fornito un vantaggio economico alla RAI e costituisce un aiuto Stato ai sensi dell'articolo 87 del trattato.
28. Quanto all'aumento di capitale concesso dall'IRI (disposto dal decreto legge n. 2 del 1992, articolo 1), si tratta di una misura in grado di apportare un vantaggio economico al beneficiario nel caso venga concesso a condizioni diverse da quelle della logica di un investitore in un'economia di mercato. Il beneficiario può difatti servirsi di tali risorse per finanziarie le proprie spese e i propri investimenti

senza dover ricorrere a prestiti da istituzioni finanziarie, o dover remunerare adeguatamente le risorse ricevute.

29. Per valutare se l'aumento di capitale sia avvenuto a normali condizioni di mercato, è necessario analizzare i risultati economici ottenuti dalla RAI nel periodo precedente all'adozione di tale misura e le sue prospettive finanziarie stimate sulla base di previsioni di mercato, come riportati nella tabella 1.

Tabella 1: Dati consolidati RAI 1990-1995 (in miliardi di ITL)

	1990	1991	1992	1993	1994	1995
Entrate	2 995	3 390	3 629	3 613	4 334	4 435
di cui						
— pubblicità	1 026	1 130	1 247	1 193	1 264	1 321
— canone di abbonamento	1 650	1 929	2 044	2 123	2 249	2 361
Costi d'esercizio	n.d.	n.d.	n.d.	n.d.	(3 285)	(3 342)
Ammortamenti	(582)	(642)	(767)	(756)	(902)	(852)
Oneri finanziari	(170)	(149)	(224)	(190)	(121)	(55)
Utile netto (perdita)	(54)	2	0	(479)	(14)	(137)

Nota: i dati del 1992 e del 1993 non sono consolidati.

30. È chiaro che la RAI non era un'azienda redditizia negli anni precedenti l'aumento di capitale. Un investitore privato non avrebbe investito in tale azienda, poiché avrebbe potuto trovare rendimenti più elevati in altre imprese o in altri investimenti. Né un tale rendimento poteva essere atteso sulla base delle prospettive economiche dell'azienda o dell'evoluzione del mercato. In tal senso, l'aumento di capitale da parte dell'IRI nel 1992 sembra concesso in circostanze diverse da quelle di un investitore privato operante in economia di mercato.
31. Le autorità italiane hanno dichiarato, nelle loro osservazioni, che l'aumento di capitale era volto a compensare, per la RAI, un aumento ridotto del canone d'abbonamento per il 1992, e che doveva pertanto essere considerato come un aiuto esistente ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 1, del trattato. Nel 1992, secondo le autorità italiane, il governo ha aumentato il canone d'abbonamento solo del 4,2 %, a fronte di un tasso di inflazione effettivo del 5,4 %; l'aumento di capitale da parte dell'IRI avrebbe compensato la perdita di potere d'acquisto.
32. Questa argomentazione non può essere condivisa. In primo luogo, in base alle regole comunitarie di concorrenza, la riduzione di un aiuto di Stato concesso a un'impresa non può essere "compensato", da parte degli Stati membri, con l'erogazione di aiuti supplementari. È inoltre possibile dimostrare che la "compensazione" invocata dalle autorità italiane non è proporzionata alla "perdita" che la RAI avrebbe sostenuto. Nel 1992, l'importo ricevuto dall'emittente come canone d'abbonamento era stato pari a 2 044 miliardi di ITL; una compensazione dell'1,2 % (5,4 meno 4,2) su tale importo sarebbe ammontata a circa 25 miliardi di ITL, ossia molto meno dei 100 miliardi di ITL ricevuti dall'IRI come aumento di capitale.

⁽⁴⁾ Banca d'Italia, Relazione annuale 1995, appendice pag. 189.

33. Per le ragioni sopra indicate, la Commissione ritiene che tale misura costituisca un aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato.
34. Non vi è inoltre alcuna norma giuridica entrata in vigore prima dell'adozione del trattato di Roma che preveda una tale compensazione. La base giuridica per la concessione dell'aiuto è quella disposta, come riconosciuto dalle stesse autorità italiane, dal decreto legge n. 2, del 2 gennaio 1992, e dal decreto del Consiglio dei ministri n. 30105/92 del 1992. È in base a tali disposizioni di legge che l'IRI, il 20 febbraio 1992, ha trasferito alla RAI l'importo ricevuto dallo Stato. Poiché nessuna delle sopracitate disposizioni è stata introdotta prima del trattato di Roma o prima della liberalizzazione del mercato, non può essere sostenuto che l'aiuto così concesso sia un aiuto esistente ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 1, del trattato.
35. Per quanto riguarda la concessione del prestito di 130 miliardi di ITL come operazione di factoring da Cofiri Factor, tale misura avrebbe potuto costituire un aiuto di Stato se le condizioni di erogazione del prestito fossero state più favorevoli delle normali condizioni di mercato applicate all'epoca. Le informazioni fornite dalle autorità italiane dimostrano tuttavia che l'operazione è stata conclusa alle normali condizioni di mercato, come mostra la tabella 2.

Tabella 2: Condizioni del prestito alla RAI da parte di Cofiri Factor e tassi di mercato

	Tasso Cofiri Factor	Tasso di mercato ⁽¹⁾	Differenza
1990	12,90	13,35	- 0,45
1991	12,52	12,84	- 0,27
1992	15,20	14,36	+ 0,84
1993 (fino al 31 maggio)	13,95	11,40	+ 2,55

⁽¹⁾ Prime rate ABL.

Fonte: Banca d'Italia, Relazione annuale 1995, appendice pag. 188.

36. Dalla tabella n. 2 emerge chiaramente che, benché nel 1990 e nel 1991 la RAI abbia ottenuto un tasso di interesse leggermente inferiore a quello di mercato, nel 1992 e nel 1993 il tasso applicato da Cofiri Factor era notevolmente più elevato del tasso di mercato. Ciò era il risultato delle specifiche condizioni negoziate dalla RAI e da Cofiri Factor, in base alle quali il prestito era indicizzato al tasso interbancario con un differenziale in aumento per la durata del prestito stesso. Tali condizioni risultano, per tale tipo di prestito, normali condizioni di mercato.
37. Il tasso di riferimento utilizzato per la valutazione (prime rate) costituisce una ragionevole approssimazione del tasso di mercato per questo tipo di operazioni. L'operazione di factoring, infatti, non costituiva un semplice prestito diretto alla RAI che sarebbe stato soggetto al rischio di una possibile insolvenza del beneficiario del prestito. Mediante questa operazione, invece, la RAI cedeva a Cofiri Factor alcuni crediti che essa vantava verso lo Stato ed altre istituzioni pubbliche. Questi crediti acquisiti da Cofiri Factor avevano il merito di credito dello Stato italiano, e pertanto comportavano un rischio di insolvenza limitato. In tal senso, le prime rate possono essere considerate una stima prudenziale del tasso di mercato applicabile ad operazioni simili: pertanto, le condizioni applicate da Cofiri Factor alla RAI sembrano essere normali condizioni di mercato applicabili a questo tipo di prestiti.
38. La Commissione ritiene pertanto che il prestito concesso come operazione di factoring da Cofiri Factor alla RAI non contenga alcun elemento di aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 87 del trattato.
39. Per ciò che riguarda il prestito concesso nel 1997 da Cofiri, le informazioni fornite dal governo italiano permettono alla Commissione di concludere che esso non contiene elementi di aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 87 del trattato. Si tratta difatti di un prestito indicizzato a un tasso di mercato con un differenziale conforme alle condizioni applicate sul mercato ad imprese in situazioni finanziarie paragonabili a quella della RAI. Occorre notare che nel 1997 la RAI si trovava in una situazione economica e finanziaria migliore di quella degli anni precedenti (ad esempio, del 1992 e 1993): aveva realizzato regolarmente dei profitti a partire dal 1995 ed aveva una solida situazione finanziaria. In tal senso, al momento della concessione del prestito, la RAI aveva un buon merito di credito.
40. Pertanto, il tasso applicato da Cofiri al prestito concesso alla RAI nel 1997 può essere considerato come un normale tasso di mercato per operazioni simili ad aziende in condizioni economiche e finanziarie comparabili. Di conseguenza, la Commissione è dell'opinione che questa operazione non contiene aiuti di Stato ai sensi dell'articolo 87 del trattato.
41. Sulla base delle precedenti valutazioni può essere concluso che, fra le misure contestate nell'ingiunzione della Commissione ⁽⁵⁾, solo le seguenti risultano aver fornito alla RAI un vantaggio economico tale da configurare un aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 87 del trattato:
- l'esenzione dalle imposte relative alla rivalutazione dei valori iscritti nel bilancio della RAI;
 - la conversione degli importi dovuti per il canone di concessione per il 1992 e il 1993 in un prestito a lungo termine da parte della Cassa depositi e prestiti;
 - l'aumento di capitale da parte dell'IRI nel 1992.
42. Nella fase attuale, e in base alle informazioni di cui dispone, la Commissione non è in grado di quantificare il vantaggio economico ottenuto dalla RAI in virtù delle misure sopra descritte.

⁽⁵⁾ Ad eccezione, come specificato sopra, del canone d'abbonamento.

DISTORSIONE DELLA CONCORRENZA E DEGLI SCAMBI FRA STATI MEMBRI

43. La terza condizione da soddisfare perché una misura statale rientri nel disposto dell'articolo 87 consiste nell'effetto reale o potenziale sugli scambi fra Stati membri. Nel caso in questione, come già discusso nell'ingiunzione del 3 febbraio, la distorsione della concorrenza e del commercio fra Stati membri potrebbe riguardare due diversi mercati:
- il mercato dell'acquisizione dei diritti sui programmi ("a monte");
 - il mercato della radiodiffusione e della pubblicità, nonché della vendita dei programmi ("a valle").
44. È opportuno osservare che gli argomenti sollevati nell'ingiunzione della Commissione per valutare l'esistenza di scambi commerciali fra Stati membri nel settore della radiodiffusione non è stata contestata nella risposta delle autorità italiane.
45. Per quanto riguarda la distorsione sul mercato "a monte", va segnalato che l'acquisizione dei diritti sui programmi rappresenta uno degli elementi principali nell'attività di radiodiffusione. Acquistando i diritti per la trasmissione di eventi e di programmi, un'emittente si assicura un palinsesto interessante, in grado di attirare gli spettatori. Quanto più interessante è il palinsesto, tanto maggiori sono gli ascolti previsti e tanto più elevato è il prezzo che gli inserzionisti sono disposti a pagare per uno spazio pubblicitario.
46. Nel settore della radiodiffusione, inoltre, i diritti sui programmi sono spesso acquisiti su base esclusiva, cosicché l'acquirente ha il diritto di trasmetterli in esclusiva (o, a sua scelta, di concederne la sub-licenza a terzi). In quest'ottica, l'acquisizione di elementi di qualità (i diritti sui programmi) rappresenta un fattore di successo ancora più importante nel settore della radiodiffusione rispetto ad altri settori. Lo stesso ragionamento è applicabile, mutatis mutandis, all'acquisizione delle personalità di maggior talento, quali anchormen, conduttori, ecc., poiché consentono di attrarre, con i loro programmi, un maggior numero di spettatori, facendo così salire il prezzo dei relativi spazi pubblicitari. La possibilità per un'impresa di radiodiffusione di beneficiare di risorse statali precluse ai suoi concorrenti — qualora tali risorse non siano destinate a coprire dei costi netti derivanti dall'adempimento di una missione di interesse economico generale — potrebbe consentirle di presentare offerte più allettanti ai titolari dei diritti sui programmi e alle personalità di talento.
47. In generale, si può affermare che il mercato dell'acquisizione dei diritti sui programmi è per lo più internazionale, sebbene i diritti siano di solito acquistati per un mercato geografico specifico. A tale riguardo, è sufficiente fare riferimento alle varie decisioni della Commissione in cui si è rilevato che l'acquisizione dei diritti relativi alla trasmissione di un evento o di un programma è effettuata spesso su base transnazionale⁽⁶⁾. È opportuno inoltre notare che la RAI, in qualità di membro dell'UER (Unione europea di radiodiffusione) partecipa all'acquisizione in comune e allo scambio di diritti sui programmi nell'ambito dell'Eurovisione.
48. Le risorse finanziarie accordate dallo Stato alla RAI in virtù delle misure in esame potrebbero pertanto aver fornito all'azienda mezzi supplementari per competere nelle procedure di gara relative all'acquisizione di diritti, provocando così una distorsione sul mercato connesso.
49. Quanto alla distorsione sul mercato "a valle", va osservato che, in generale, la principale fonte di introiti per le emittenti che trasmettono in chiaro proviene dalla vendita di spazi di trasmissione agli inserzionisti, i quali sono interessati a raggiungere il più vasto pubblico possibile per i loro messaggi pubblicitari. Quanto maggiore è il numero degli spettatori di un determinato programma — in linea di massima, a prescindere dal suo effettivo contenuto — tanto maggiore risulta, *coeteris paribus*, il prezzo degli spazi pubblicitari collegati a quel programma. È in questo senso che esiste una concorrenza indiretta nel settore della radiodiffusione, a prescindere dal mezzo impiegato (terrestre, satellite, cavo), pur in mancanza di transazioni commerciali *stricto sensu*.
50. La presenza di un'impresa finanziata dallo Stato, in grado di offrire programmi interessanti ai suoi spettatori e quindi di catturare gli ascolti, ha un impatto diretto sugli introiti della concorrenza. Sembrerebbe questa la situazione in Italia, dove la RAI detiene una percentuale significativa sia degli ascolti che della raccolta pubblicitaria disponibile (a titolo di esempio, l'audience media ottenuta dalla RAI supera normalmente il 40 %). La possibilità di beneficiare di fondi pubblici preclusi alla concorrenza potrebbe permettere a un'impresa di offrire prezzi più competitivi per i suoi spazi pubblicitari (in termini di prezzo "per contatto").
51. In Italia i concorrenti principali dell'emittente pubblica sono RTI, controllata da Mediaset, e Tele Monte Carlo, del gruppo Cecchi Gori. Una quota significativa del capitale azionario di Mediaset, in particolare, è detenuta da imprese aventi sede in Stati membri diversi dall'Italia. Inoltre Mediaset, come impresa di radiodiffusione, opera in altri Stati membri, ad esempio la Spagna (dove detiene il 40 % di Telecinco).
52. Secondo la Corte di giustizia, perché una misura statale rientri nel disposto dell'articolo 87, non occorre che essa abbia un impatto diretto sugli scambi effettivi tra Stati membri. È sufficiente che le misure collochino il beneficiario in una situazione più favorevole rispetto ad altre imprese che competono sul mercato intracomunitario⁽⁷⁾. Tale è il caso, per esempio, di misure — come quelle a favore della RAI — che riducono le spese sostenute da un'impresa nello svolgimento delle sue normali attività o per i suoi investimenti.
53. Inoltre, il fatto che la RAI sia sostenuta finanziariamente dallo Stato potrebbe impedire che investitori stranieri investano sul mercato italiano della radiodiffusione mediante l'acquisizione di una quota del capitale azionario di un'emittente privata o mediante la trasmissione del loro segnale sul territorio italiano, ad esempio per mezzo di apparecchiature satellitari.

⁽⁶⁾ Cfr., per esempio, la decisione 91/130/CEE del 19 febbraio 1991.

⁽⁷⁾ Causa 730/79, Philips Morris contro Commissione, Racc. 1980, pag. 2671.

54. Alla luce delle considerazioni suesposte, si può concludere che le misure statali adottate a favore della RAI hanno un effetto distorsivo sulla concorrenza e sugli scambi fra Stati membri ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato.
55. Dato che tali misure interessano risorse statali e hanno fornito un vantaggio economico alla RAI di natura tale da incidere sulla concorrenza e sugli scambi fra Stati membri, esse configurano un aiuto di Stato ai sensi di detto articolo 87, paragrafo 1.
56. Dette misure non possono essere considerate come un aiuto esistente ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 1, del trattato, poiché non erano previste in alcuna legge adottata prima dell'entrata in vigore del trattato di Roma. Inoltre, esse non sono mai state notificate dalle autorità italiane, né sono state mai approvate dalla Commissione. L'aumento di capitale da parte dell'IRI è stato in effetti disposto dal decreto legge n. 2 del 1992 (ripreso dai decreti legge n. 192, 271 e 322 del 1992), mentre gli altri provvedimenti sono stati disposti con il decreto legge n. 558 del 30 dicembre 1993 (il cosiddetto "decreto salva-RAI"). Nessuna di queste misure è stata mai notificata alla Commissione.
57. Da quanto suesposto emerge chiaramente che la base giuridica delle misure in esame è successiva sia all'entrata in vigore del trattato che alla liberalizzazione del settore della radiodiffusione. Tali misure non possono pertanto rientrare nel campo d'applicazione della procedura di cui all'articolo 88, paragrafo 1.

COMPATIBILITÀ CON IL MERCATO COMUNE

58. Dopo aver valutato se le misure in questione costituiscono un aiuto di Stato a norma dell'articolo 87, paragrafo 1, la Commissione deve stabilire se possono essere dichiarate compatibili con il mercato comune, ai sensi dell'articolo 87, paragrafi 2 e 3, e dell'articolo 86, paragrafo 2.
59. Le disposizioni di cui all'articolo 87, paragrafo 2, possono essere escluse poiché non si tratta di aiuti a carattere sociale concessi ai singoli consumatori, né destinati a ovviare a danni arrecati da calamità naturali.
60. Gli aiuti in questione non risultano neanche erogati per favorire lo sviluppo di specifiche regioni ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, lettere a) e b), data la diversità dei luoghi in cui la RAI è presente.
61. Per gli aiuti eventualmente concessi all'azienda potrebbe essere presa in considerazione una deroga ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera d), sempreché il sostegno per la promozione della cultura non alteri gli scambi fra Stati membri in misura contraria all'interesse comune.
62. Va tuttavia osservato che le autorità italiane, al momento dell'adozione delle misure in questione, non hanno dichiarato che esse erano volte a promuovere uno o più progetti culturali della RAI. In tal senso, la Commissione non ha individuato, negli anni presi in considerazione,

alcun progetto culturale intrapreso dalla RAI il cui finanziamento potesse beneficiare, in linea di principio, delle disposizioni dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera d).

63. Allo stato attuale, la Commissione considera pertanto che l'esenzione di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera d), non sia applicabile alle misure in esame.
64. In linea di principio, le misure adottate a favore della RAI potrebbero beneficiare anche della deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 3, lettera c). A tale riguardo la Commissione deve valutarne la compatibilità in base agli orientamenti sugli aiuti alla ristrutturazione⁽⁸⁾. Le autorità italiane hanno fornito a tal fine copia del piano di ristrutturazione elaborato dalla RAI nel 1993, epoca in cui furono adottate le misure di aiuto in questione. Va osservato che nel 1993 tal piano non era stato notificato alla Commissione; essa non poteva pertanto valutare la compatibilità delle misure previste nel momento stesso dalla loro adozione.
65. Il piano di ristrutturazione 1994-1996 presentato dal governo italiano come elemento della sua risposta alla procedura di ingiunzione prevedeva il ripristino di una solida redditività della RAI per il 1995 e 1996. La Commissione nutre tuttavia alcuni dubbi riguardo ai presupposti economici alla base di tale piano, in particolare riguardo alla riduzione dei costi d'esercizio e all'aumento delle entrate provenienti dal mercato.
66. Le autorità italiane hanno inoltre fornito alcune informazioni preliminari relative a un nuovo piano di ristrutturazione in via di realizzazione da parte della RAI. Le informazioni di cui dispone la Commissione a tale riguardo, in particolare in merito ai risultati economici della RAI nei prossimi anni, non sono tuttavia sufficienti per valutare la compatibilità degli aiuti in esame con il mercato comune.
67. Nella fase attuale, la Commissione dubita della compatibilità degli aiuti di Stato descritti con il mercato comune ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera c), del trattato.
68. Gli aiuti concessi alla RAI potrebbero inoltre beneficiare dell'esenzione di cui all'articolo 86, paragrafo 2, sempreché essi siano stati erogati per compensare i costi netti sostenuti dall'azienda nell'esercizio della sua missione di interesse economico generale.
69. Alla RAI sono imposti dal governo italiano alcuni obblighi di servizio pubblico, conformemente a un "Contratto di servizio" stipulato con il ministero delle Poste e delle telecomunicazioni. In linea di principio, le misure in esame potrebbero beneficiare delle disposizioni dell'articolo 86, paragrafo 2, se volte a compensare i costi netti supplementari sostenuti dalla RAI nell'adempiere tali obblighi di servizio pubblico imposti dallo Stato in virtù del sopraccitato contratto.

⁽⁸⁾ Orientamenti comunitari sugli aiuti di Stato per il salvataggio e la ristrutturazione di imprese in difficoltà, GU C 368 del 23.12.1994.

70. La RAI riceve anche un ulteriore finanziamento dallo Stato sotto forma di canone d'abbonamento, il quale, come affermato precedentemente, è escluso dalla presente decisione. Peraltro, la valutazione della proporzionalità del finanziamento complessivo ricevuto dall'emittente da parte dello Stato, ivi incluso il canone d'abbonamento, con i costi netti da essa sostenuti per adempiere agli obblighi di servizio pubblico non sono parte della presente decisione.
71. In questa fase, la Commissione dubita che le misure in esame possano beneficiare dell'esenzione di cui all'articolo 86, paragrafo 2, come interpretato dal protocollo sul sistema di radiodiffusione pubblica allegato al trattato di Amsterdam. Tali misure sono state difatti adottate come misure una tantum per fornire un sostegno finanziario alla RAI in un momento specifico, mentre gli obblighi di pubblico servizio sono fissati nel "contratto di servizio" e sono gli stessi per tutta la durata del contratto stesso. Nel periodo in cui la RAI beneficiava delle misure ad hoc in esame, essa riceveva anche il canone d'abbonamento che le autorità italiane sostengono essere un rimborso dei costi legati agli obblighi di servizio pubblico.
72. Dalle informazioni a disposizione della Commissione, emerge che nel momento in cui venivano concessi gli aiuti non è stato introdotto nel contratto alcun nuovo obbligo di pubblico servizio. Né, d'altro canto, le autorità italiane hanno sostenuto, nelle loro osservazioni, che i fondi in esame erano destinati a compensare specifici costi addizionali legati a prestazioni di servizio pubblico.
73. Le misure in questione non sembrano essere state concesse come compensazione per costi netti supplementari sostenuti dalla RAI per l'adempimento della sua missione di servizio pubblico. Pertanto, la Commissione nutre dubbi sulla possibilità che tali misure possano beneficiare dell'esenzione di cui all'articolo 86, paragrafo 2.
74. Per le ragioni sopra discusse, la Commissione ha deciso di iniziare la procedura prevista all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato per le seguenti misure analizzate nella presente decisione:
- l'esenzione dalle imposte relative alla rivalutazione dei valori iscritti nel bilancio della RAI;
 - la conversione degli importi dovuti per il canone di concessione per il 1992 e il 1993 in un prestito a lungo termine da parte della Cassa depositi e prestiti;
 - l'aumento di capitale da parte dell'IRI nel 1992.
75. Ha altresì deciso di non sollevare obiezioni alle altre misure ad hoc descritte nella presente decisione poiché non costituenti aiuti di Stato ai sensi dell'articolo 87, vale a dire:
- riduzione del 75 % sul canone di concessione dovuto dalla RAI allo Stato (da 154 a 40 miliardi di ITL);
 - concessione, nel 1990, da parte di Cofiri Factor (una controllata al 100 % dell'IRI) di un prestito di 130 miliardi di ITL come operazione di factoring su alcuni crediti vantati dalla RAI nei confronti di enti pubblici;
 - concessione, nel 1997, da parte di Cofiri (una controllata al 100 % dell'IRI) di un prestito a medio termine, utilizzato per rimborsare il debito nei confronti della Cassa depositi e prestiti.
76. Alla luce delle precedenti considerazioni la Commissione, nell'ambito della procedura di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE, invita le autorità italiane a presentare le proprie osservazioni e a fornire tutte le informazioni utili ai fini della valutazione degli aiuti in esame, entro un mese dalla ricezione della presente lettera.
77. La Commissione invita inoltre le autorità italiane a trasmettere immediatamente copia della presente lettera alla RAI.
78. La Commissione desidera ricordare alle autorità italiane che l'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE ha effetto sospensivo, e richiama l'attenzione sulla lettera inviata a tutti gli Stati membri il 22 febbraio 1995, che indica che per ogni aiuto versato illegalmente potrà essere ordinato il rimborso al beneficiario, rimborso da operarsi secondo le relative disposizioni dell'ordinamento nazionale. Gli importi rimborsati saranno inclusivi degli interessi calcolati in base ai tassi di riferimento utilizzati per il calcolo dell'equivalente sovvenzione degli aiuti regionali, maturati dalla data di erogazione dell'aiuto fino alla data del rimborso effettivo.»

STATE AID

Invitation to submit comments pursuant to Article 88(2) of the EC Treaty concerning tax aid in the form of a 45 % tax credit in the Province of Guipúzcoa (Spain) — C 53/99 ex NN 33/99 — and in the Province of Vizcaya (Spain) — C 54/99 ex NN 60/99

(1999/C 351/05)

(Text with EEA relevance)

By means of the letter dated 17 August 1999 reproduced in the authentic language on the pages following this summary, the Commission notified the Spanish authorities of its decision to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty concerning the abovementioned aid.

Interested parties may submit their comments within one month of the date of publication of this summary and the following letter to:

European Commission
Directorate-General for Competition
Directorate G
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Brussels
Fax (32-2) 296 98 15

These comments will be communicated to the Spanish authorities. Confidential treatment of the identity of the interested party submitting the comments may be requested in writing, stating the reasons for the request.

SUMMARY OF THE COMMISSION'S DECISION

1. SUMMARY OF AID C 53/99 (ex NN 33/99)

Member State:	Spain
Region:	Province Guipúzcoa
Aid No:	C 53/99 (ex NN 33/99)
Title:	Tax aid in the form of a 45 % tax credit
Objective:	Regional development
Recipients:	Firms investing more than ESP 2,5 billion (EUR 15 025 303)
Legal basis:	Norma Foral 7/1997 de 22 de diciembre 1997 (disposición adicional décima)
Budget:	Not known
Aid intensity or amount:	45 % of amount invested
Form of aid:	Tax credit
Duration:	Indefinite as from 1 January 1997

2. SUMMARY OF AID C 54/99 (ex NN 60/99)

Member State:	Spain
Region:	Province of Vizcaya
Aid No:	C 54/99 (ex NN 60/99)

Title:	Tax aid in the form of a 45 % tax credit
Objective:	Regional development
Recipients:	Firms investing more than ESP 2,5 billion (EUR 15 025 303)
Legal basis:	Norma Foral 7/1996 de 26 de diciembre de 1996 (disposición adicional cuarta) y Norma Foral 4/1998 de 2 de abril de 1998 (disposición segunda)
Budget:	Not known
Aid intensity or amount:	45 % of amount invested
Form of aid:	Tax credit
Duration:	1997 and indefinite as from 1 January 1998

3. ASSESSMENT OF THE AID

3.1. Existence of State aid within the meaning of Article 87(1) of the EC Treaty

The tax credit meets all four of the criteria laid down in Article 87 of the EC Treaty. In particular, it is specific in that it favours certain firms, being available only to firms investing more than ESP 2,5 billion (EUR 15 025 303). All other firms whose investments do not exceed the ESP 2,5 billion threshold are excluded.

3.2. Failure to inform the Commission in accordance with Article 88(3) of the EC Treaty

Since the measure in question is not covered by the *de minimis* rule, it is subject to the prior notification requirement laid down by Article 88(3) of the EC Treaty. The Spanish authorities failed to meet this requirement and the aid can therefore be considered unlawful.

3.3. Assessment of the compatibility of the 45 % tax credit

3.3.1. Sectoral repercussions

The tax credit, on which no sectoral restrictions are imposed, may be granted to firms subject to specific Community rules on certain sectors such as the production, processing and marketing of agricultural products listed in Annex I to the Treaty, fisheries, coal, steel, transport, shipbuilding, synthetic fibres and motor vehicles. Consequently, where the recipient firm belongs to one of these sectors, there is a risk that the tax aid may not be consistent with the above sectoral rules. This raises doubts as to its compatibility with the common market.

3.3.2. Firms in difficulty

Given that the tax aid in question is granted independently of the economic and financial position of the recipient firm, the latter may be a 'firm in difficulty' within the meaning of the guidelines on State aid for such firms (OJ C 368, 23.12.1994). The granting of the tax aid is not subject to the conditions laid down in point 3.2.3 of the guidelines. If these conditions are not observed, then the aid may not be compatible with the common market when granted to firms in difficulty.

3.3.3. Regional rules

On the question of whether investment aid in the Provinces of Guipúzcoa and Vizcaya qualifies for the derogation under Article 87(3)(c) of the EC Treaty, the Commission would refer to its decision of 26 July 1995 concerning changes to the regional aid map in Spain, in which it considered the two provinces in their entirety to be regions where investment aid in support of regional development could be deemed compatible with the common market under the Article 87(3)(c) derogation, provided that it did not exceed the 25 % nge ceiling where large firms were involved. However, since the ceiling for the tax credit is set at 45 %, it may exceed the ceiling referred to above.

Furthermore, the eligible costs are not consistent with the standard base for regional investment aid for two reasons: firstly, replacement investment is not ruled out and, secondly, there is uncertainty as to what investment expenditure (both investment in the investment programme itself and in the preparatory phase) is eligible for the tax credit since no precise definition is given. It should be made clear that, if some items of investment expenditure eligible for the tax credit were not covered by the standard base, the corresponding aid would not count as investment aid. Under such

circumstances, there would be no way of knowing that the aid was not intended to reduce the recipient firm's current expenditure. In this case, it would rank as operating aid, which is not subject to the conditions laid down in point 6 of the Commission communication ⁽¹⁾ or in points 4.15 to 4.17 of the regional guidelines. Lastly, the tax aid in question is not subject to other conditions laid down in the regional guidelines.

In view of the rules on regional State aid, there are therefore doubts as to the compatibility of the tax aid.

3.3.4. Large projects

There is also no way of ensuring that the investment for which aid is granted is not covered by the multisectoral framework on regional aid for large investment projects (98/C 107/05). The tax aid in question is not subject to the notification requirement where large projects are concerned or to a possible reduction in aid intensity that might result from the Commission's assessment. Hence there are doubts as to the compatibility of the tax aid where large projects are concerned.

3.3.5. Conclusion

To sum up, there are doubts as to whether the tax aid is compatible with the common market by virtue of the derogation under Article 87(3)(c). The same is true of the other derogations under Article 87(2) and (3). The aid cannot be considered as having a social character within the meaning of Article 87(2)(a), is not intended to make good the damage caused by natural disasters or exceptional occurrences within the meaning of Article 87(2)(b) and does not fall within the scope of Article 87(2)(c). Its purpose is not to promote the execution of an important project of common European interest or to remedy a serious disturbance in the economy of a Member State within the meaning of Article 87(3)(b). Lastly, it is not aimed at promoting cultural and heritage conservation within the meaning of Article 87(3)(d).

Accordingly, there are grounds for initiating the procedure provided for in Article 88(2) of the EC Treaty in respect of the tax aid in the form of a 45 % tax credit in the Provinces of Guipúzcoa and Vizcaya.

In accordance with Article 14 of Regulation (EC) No 659/1999, any unlawful aid may be recovered from the recipient.

⁽¹⁾ Commission communication on the method for the application of Article 92(3)(a) and (c) to regional aid (OJ C 212, 12.8.1988).

«Por la presente, la Comisión pone en conocimiento de las autoridades españolas que, después de haber examinado la información que obra en su poder, ha decidido incoar el procedimiento previsto en el apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE respecto a las ayudas fiscales en forma de un crédito fiscal del 45 % en la provincia de Guipúzcoa y a las ayudas fiscales en forma de un crédito fiscal del 45 % en la provincia de Vizcaya.

PROCEDIMIENTO

Gracias a las informaciones transmitidas por las autoridades españolas en el marco del procedimiento iniciado en relación con las ayudas destinadas a financiar las inversiones de la empresa Daewoo Electronics Manufacturing España SA (asunto C 76/97, ex NN 115/97), la Comisión tuvo conocimiento de la existencia, al menos desde 1995, de unas ayudas fiscales a la inversión en la provincia de Álava en forma de un crédito fiscal del 45 %. Además tuvo conocimiento, a través de informaciones extraoficiales, de que podían existir medidas similares en la provincia de Guipúzcoa y, posiblemente, también en la provincia de Vizcaya, ya que estas dos provincias disfrutaban de la misma autonomía fiscal que la provincia de Álava. Por esta razón, los servicios de la Comisión, con fecha de 15 de marzo de 1999, enviaron a la Representación Permanente de España una carta recabando información a este respecto. Mediante cartas de su Representación Permanente de 13 de abril de 1999 y 17 de mayo de 1999, las autoridades españolas solicitaron por dos veces una prórroga del plazo para responder. Por carta de 25 de mayo de 1999, los servicios de la Comisión denegaron la segunda prórroga con arreglo al Reglamento (CE) n° 659/1999. Por último, mediante carta de su Representación Permanente de 2 de junio de 1999, las autoridades españolas remitieron información relativa a las ayudas fiscales consideradas.

Según las informaciones relativas a la provincia de Guipúzcoa, las ayudas fiscales en cuestión se adoptaron con arreglo a la disposición adicional décima de la Norma Foral n° 7/1997 ⁽²⁾, de 22 de diciembre de 1997. En virtud de dicha disposición, las ayudas van destinadas a determinadas inversiones realizadas a partir del 1 de enero de 1997. En cuanto a la información relativa a la provincia de Vizcaya, las ayudas fiscales consideradas se adoptaron con arreglo a la disposición adicional cuarta de la Norma Foral n° 7/1996 ⁽³⁾, de 26 de diciembre de 1996. En virtud de dicha disposición, las ayudas se destinan a determinadas inversiones realizadas a lo largo de 1997. Acto seguido, la disposición fue prorrogada de forma indefinida mediante la disposición segunda de la Norma Foral n° 4/1998 ⁽⁴⁾, de 2 de abril de 1998.

1. Ayudas fiscales aplicables a partir del 1 de enero de 1997

El texto de las mencionadas disposiciones de Guipúzcoa y Vizcaya es idéntico, salvo por lo que se refiere a la prórroga relativa a Vizcaya, donde el límite de cinco años del párrafo

⁽²⁾ Norma Foral 7/1997 de 22 de diciembre de 1997 (disposición adicional décima).

⁽³⁾ Norma Foral 7/1996 de 26 de diciembre de 1996 (disposición adicional cuarta).

⁽⁴⁾ Norma Foral 4/1998 de 2 de abril de 1998 (disposición segunda).

segundo se suprimió a partir del 1.1.1998. En sustancia, el texto es el siguiente:

“Las inversiones en activos fijos materiales nuevos, efectuadas desde el 1 de enero de 1997, que excedan de 2 500 millones de pesetas según Acuerdo de la Diputación Foral⁽⁵⁾, gozarán de un crédito de impuesto del 45 por 100 del importe de la inversión que determine la Diputación Foral de Gipuzkoa aplicable a la cuota a pagar del impuesto personal.

La deducción no aplicada por insuficiencia de cuota podrá aplicarse en los períodos impositivos que concluyan en los cinco años inmediatos y sucesivos a aquél para el que se haya dictado el Acuerdo de concesión de la misma.

El cómputo del plazo para la aplicación de esta deducción podrá diferirse hasta el primer ejercicio en que, dentro del período de prescripción, se produzcan resultados positivos.

El acuerdo a que se refiere el primer párrafo de este artículo fijará los plazos y limitaciones que en cada caso resulten de aplicación.

Los beneficios reconocidos al amparo del presente artículo serán incompatibles con cualesquiera otros beneficios tributarios existentes en razón de las mismas inversiones.

Igualmente la Diputación Foral determinará la duración del proceso de inversión que podrá incluir inversiones realizadas en la fase de preparación del proyecto origen de la inversión objeto del beneficio fiscal.”

DESCRIPCIÓN ANALÍTICA DE LAS AYUDAS FISCALES EN CUESTIÓN

La Comisión constata que el objeto de las ayudas es la inversión en nuevos activos fijos materiales siempre y cuando superen los 2 500 millones de pesetas españolas y se hayan efectuado a partir del 1 de enero de 1997.

Aunque el crédito fiscal en cuestión sea incompatible con cualquier otra ventaja fiscal existente que tenga su origen en las mismas inversiones, la Comisión observa que es acumulable con otras ayudas, como las que adoptan la forma de subvenciones.

EVALUACIÓN DE LAS AYUDAS FISCALES EN CUESTIÓN

2. Carácter de ayuda estatal con arreglo al apartado 1 del artículo 87 del Tratado CE

La Comisión recuerda que, para la aplicación de las normas comunitarias en materia de ayudas estatales, el carácter fiscal de las medidas de que se trate es irrelevante puesto que el artículo 87 se aplica a las medidas de ayuda “bajo cualquier forma”. No obstante, la Comisión pone de relieve que, para calificarlas de ayuda, las medidas en cuestión deben cumplir acumulativamente los cuatro criterios definidos en el artículo 87, que se analizan a continuación.

En primer lugar, la Comisión observa que el crédito fiscal anteriormente citado proporciona a sus beneficiarios una ventaja que asciende al 45 % del importe de las inversiones que reduce las cargas que normalmente gravan su presupuesto, por medio de una reducción parcial del importe del impuesto devengado.

En segundo lugar, la Comisión considera que el susodicho crédito fiscal implica una pérdida de ingresos fiscales y en consecuencia puede equipararse al consumo de recursos del poder público en forma de gastos fiscales.

La Comisión considera, en tercer lugar, que dicho crédito fiscal afecta a la competencia y a los intercambios entre Estados miembros. En efecto, habida cuenta que los beneficiarios ejercen actividades económicas que pueden ser objeto de intercambios entre los Estados miembros, la ayuda refuerza la posición de las empresas beneficiarias frente a la de otras empresas competidoras en los intercambios intracomunitarios, que de esta manera resultan afectados. Además las empresas beneficiarias mejoran su rentabilidad gracias al aumento de su resultado neto (beneficios después de impuestos). Las empresas beneficiarias están así en condiciones de competir con las empresas que no se benefician del crédito fiscal, bien porque no invirtieron, bien porque sus inversiones no alcanzaron el límite mínimo de 2 500 millones de pesetas españolas.

Por último, la Comisión opina que el citado crédito fiscal es específico o selectivo en el sentido de que favorece a determinadas empresas. En efecto, sólo las empresas que realizan inversiones superiores a los 2 500 millones de pesetas españolas (15 025 303 euros) pueden beneficiarse del crédito fiscal en cuestión. Todas las demás empresas, incluso las que invierten, pero sin superar el límite citado de 2 500 millones, no pueden beneficiarse de las ayudas.

La Comisión considera que este carácter de ventaja selectiva nace asimismo de un poder discrecional de la administración fiscal. En este caso concreto, la Comisión constata que las Diputaciones Forales de Guipúzcoa y de Vizcaya disponen de un poder discrecional para determinar qué inversiones, de un importe superior a 2 500 millones de pesetas españolas pueden beneficiarse del crédito fiscal, para decidir a qué parte de las inversiones puede aplicarse la reducción del 45 % y para fijar los plazos y los límites máximos aplicables a cada caso.

En conclusión, la Comisión considera que el citado crédito fiscal es una ayuda estatal a tenor de lo dispuesto en el apartado 1 del artículo 87 del Tratado CE y en el apartado 1 del artículo 61 del Acuerdo EEE ya que se trata de una ayuda otorgada por el Estado por medio de fondos estatales, que favorece a algunas empresas, falsea la competencia y afecta a los intercambios comerciales entre los Estados miembros.

3. Incumplimiento de la obligación de notificación impresa por el apartado 3 del artículo 88 del Tratado CE

Dado que las autoridades españolas no se han comprometido a conceder las ayudas respetando las condiciones⁽⁶⁾ relativas a las ayudas *de minimis*, la Comisión estima que no se puede considerar que estas ayudas estén cubiertas por la norma *de minimis*.

⁽⁵⁾ Gobierno provincial.

⁽⁶⁾ Véase la Comunicación de la Comisión relativa a las ayudas *de minimis* publicada (DO C 68 de 6.3.1996).

Tratándose de ayudas estatales que no están cubiertas por la citada norma *de minimis*, la Comisión alega que es obligatoria su notificación previa, tal y como se establece en el apartado 3 del artículo 88 del Tratado CE y en el apartado 3 del artículo 62 del Acuerdo EEE. A pesar de ello, las autoridades españolas no han respetado esta obligación. Por ello, la Comisión considera que estas ayudas pueden considerarse ilegales. La Comisión lamenta a este respecto que las autoridades españolas hayan incumplido su obligación de notificación previa de las ayudas en cuestión.

4. Evaluación de la compatibilidad del crédito fiscal del 45 %

La Comisión constata que el citado crédito fiscal es una ayuda supeditada a la realización de una inversión⁽⁷⁾. Además la Comisión recuerda que, en el anexo I de las Directrices sobre ayudas de Estado de finalidad regional (98/C 74/06), precisó que las ayudas fiscales pueden considerarse como ayudas a la inversión cuando ésta constituye su base. Además cualquier ayuda fiscal puede entrar en esta categoría si su importe alcanza un límite expresado en porcentaje de la inversión. En el caso que nos ocupa, el crédito fiscal cumple estas condiciones ya que, por una parte, tiene como base imponible, bien los nuevos activos fijos, bien la inversión, y, por otra, su cuantía asciende al 45 % de la inversión. Por ello, la Comisión considera que dicho crédito fiscal reviste el carácter de una ayuda a la inversión. Conviene pues, examinar las distintas normas comunitarias en materia de ayudas a la inversión. A falta, no obstante, de una definición precisa de los términos "inversión" e "inversiones en la fase de preparación" incluidos en la disposición que establece las ayudas fiscales en cuestión aplicables a partir del 1 de enero de 1997, la Comisión no puede excluir, en esta fase, que una parte de los gastos de inversión que reúnen los requisitos para beneficiarse del crédito fiscal en cuestión entren en la definición comunitaria de inversión inicial⁽⁸⁾. En esos casos, las ayudas no podrían considerarse como ayudas a la inversión sino como ayudas con otras finalidades: asesoría, funcionamiento, etc.

Repercusiones sectoriales

El crédito fiscal en cuestión, que no está sujeto a limitaciones sectoriales, pueden concederse a empresas sometidas a normas comunitarias sectoriales, como las aplicables a las actividades de producción, transformación y comercialización de los productos agrarios del anexo I del Tratado, a la pesca, a la industria del carbón, ala siderurgia, al transporte, a la construcción naval, a las fibras sintéticas y a la industria automovilística. En consecuencia, la Comisión considera que las ayudas fiscales en forma de un crédito del 45 % pueden incumplir dichas normas sectoriales. En estas condiciones, la Comisión expresa sus dudas respecto a la compatibilidad de dichas ayudas cuando el beneficiario opera en un sector sujeto a las normas especiales comunitarias.

Empresas en crisis

Dado que la concesión de las ayudas fiscales en cuestión no tiene en cuenta la situación económica y financiera de las

empresas beneficiarias, la Comisión considera que no se puede excluir que el beneficiario sea una empresa en crisis con arreglo a las Directrices comunitarias sobre ayudas de Estado de salvamento y de reestructuración de empresas en crisis (DO C 368 de 23.12.1994). Ahora bien, la concesión de dichas ayudas fiscales no se somete a las condiciones establecidas, en particular, en el punto 3.2.3 de las citadas Directrices. Al no respetar dichas condiciones, estas ayudas plantean dudas en cuanto a su compatibilidad con el mercado común cuando se destinan a empresas en crisis.

Normas regionales

En lo que se refiere a la aplicación de la excepción prevista en la letra c) del apartado 3 del artículo 87 del Tratado CE a las ayudas a la inversión en las provincias de Guipúzcoa y Vizcaya, la Comisión recuerda que, por medio de su Decisión de 26 de julio de 1995, relativa a la modificación del mapa español de ayudas regionales, consideró que ambas provincias eran regiones en las que las ayudas a la inversión en favor del desarrollo regional podían considerarse compatibles con el mercado común con arreglo a la excepción de la letra c) del apartado 3 del artículo 87 del Tratado CE, siempre que no superasen el límite máximo del 25 % del equivalente en subvención neta (ESN) en el caso de las grandes empresas.

Además, la Comisión también recuerda que, en el caso de las pequeñas y medianas empresas (PYME)⁽⁹⁾, la intensidad de la ayuda a la inversión puede, según las Directrices comunitarias sobre ayudas de Estado a las pequeñas y medianas empresas⁽¹⁰⁾, sobrepasar en un 10 % el límite máximo regional de aplicación para las grandes empresas, a condición de que el total no supere un 30 % de ESN.

Asimismo, la Comisión pone de relieve que estos límites máximos se aplican solamente a determinados costes seleccionables contenidos en la base imponible tipo indicada en la letra c) del punto 5 del anexo de la Resolución del Consejo⁽¹¹⁾ de 20 de octubre de 1971, en el punto 18 del anexo de la Comunicación⁽¹²⁾ de 1979 o en el punto 4.4 de las Directrices sobre las ayudas estatales con finalidad regional (98/C 74/06), siempre que satisfagan la definición comunitaria de inversión inicial anteriormente citada, que excluye, en especial, las inversiones de sustitución. Por último, la Comisión destaca que, en cuanto a las ayudas posteriores a la entrada en vigor de las citadas Directrices regionales, éstas son de aplicación. Por lo tanto, las ayudas a la inversión que no superan estos límites máximos también están sujetas a ciertas condiciones establecidas en dichas Directrices regionales como una contribución mínima del beneficiario del 25 % de la inversión (punto 4.2), la presentación de la solicitud de la ayuda antes del inicio de la ejecución de los proyectos de inversión (punto 4.2), el mantenimiento de la inversión durante un período mínimo de cinco años (punto 4.10), la subordinación de las ayudas en favor de las inversiones inmateriales a las condiciones del punto 4.6, el respeto de los límites máximos de ayuda respectivos en caso de acumulación (puntos 4.18 a 4.21).

(7) Véase el anexo de la Comunicación de la Comisión de 1979 (DO C 31 de 3.2.1979).

(8) Véase el punto 18 del anexo de la Comunicación de la Comisión de 1979 (DO C 31 de 3.2.1979) o el punto 4.4 de las Directrices sobre ayudas estatales de finalidad regional (98/C 74/06).

(9) Según lo dispuesto en la Recomendación de la Comisión de 3 de abril de 1996 relativa a la definición de las pequeñas y medianas empresas (96/C 213/04).

(10) Directrices comunitarias sobre ayudas de Estado a las pequeñas y medianas empresas (DO C 213 de 23.7.1996).

(11) DO C 111 de 4.11.1971.

(12) DO C 31 de 3.2.1979.

Ahora bien, la Comisión observa en primer lugar que las ayudas fiscales otorgadas en forma de un crédito fiscal del 45 % no tienen un límite máximo del 25 % del ESN en el caso de las grandes empresas ni del 30 % del ESN en el caso de las PYME. Además, la Comisión constata que los costes seleccionables no se ajustan a los de la base imponible tipo anteriormente mencionada en la medida en que, por una parte, no se excluyen las inversiones de sustitución y, por otra, existe una incertidumbre respecto a los gastos de inversión (tanto los del propio programa de inversión como los de la fase de preparación), que pueden optar al crédito fiscal. En efecto, falta una definición precisa. A este respecto, la Comisión pone de relieve que, en la medida en que determinados gastos de inversión seleccionables no entran en la base imponible tipo, las ayudas correspondientes no tendrían el carácter de ayudas a la inversión en el sentido de las Directrices antes citadas. En estas condiciones, la Comisión considera que no puede excluirse que estas ayudas estén destinadas a financiar otras actividades como el asesoramiento o a reducir los gastos corrientes de las empresas beneficiarias, revistiendo así el carácter de ayudas de funcionamiento. Ahora bien, estas ayudas de funcionamiento no están sujetas ni a las condiciones establecidas en el punto 6 de la Comunicación de la Comisión ⁽¹³⁾, ni en los puntos 4.15 a 4.17 de las Directrices regionales. Por último, la Comisión observa que las ayudas fiscales en cuestión tampoco tienen que cumplir las otras condiciones enumeradas en el punto precedente que fueron establecidas por las Directrices regionales. En cuanto a otras posibles ayudas, como las destinadas a recibir asesoramiento, la Comisión no puede pronunciarse por carecer de informaciones más precisas.

Por lo tanto, la Comisión opina que la compatibilidad de las ayudas fiscales en cuestión suscita dudas, a tenor de las normas sobre ayudas estatales con finalidad regional.

Ayudas regionales en favor de grandes proyectos

Por lo que se refiere al período posterior al 1 de septiembre de 1998, la Comisión considera además que no puede excluirse que la inversión a la que se destinó la ayuda esté cubierta por las Directrices comunitarias multisectoriales sobre ayudas regionales a grandes proyectos de inversión (98/C 107/05). En efecto, todos los proyectos de inversión cuyo importe es superior a 50 millones de euros (15 millones de euros en el caso de los sectores de la industria textil o de confección), cuya intensidad sobrepasa un 50 % el límite máximo regional, y la ayuda por puesto de trabajo sobrepasa 40 000 euros/puesto de trabajo (30 000 euros/puesto de trabajo en el caso de los sectores de la industria textil o de confección) o los proyectos de inversión en los que la ayuda total supera 50 millones de euros, deben ser objeto de una notificación individual en virtud de lo establecido en el apartado 3 del artículo 88 del Tratado CE, para que la Comisión pueda determinar cuál es la intensidad máxima de la ayuda compatible con el mercado común. Ahora bien, las ayudas fiscales en cuestión no se supeditan ni a la notificación en el caso de los grandes proyectos, ni a una posible reducción de la intensidad de la ayuda como consecuencia de una valoración de la Comisión. En estas condiciones, la Comisión pone de relieve sus dudas en cuanto a la compatibilidad de las ayudas fiscales en cuestión en el caso de los grandes proyectos.

⁽¹³⁾ Comunicación de la Comisión sobre el método de aplicación de las letras a) y c) del apartado 3 del artículo 87 del Tratado CE a las ayudas regionales (DO C 212 de 12.8.1988).

Resumen

En resumen, la Comisión expresa sus dudas en cuanto a la compatibilidad de las ayudas fiscales en cuestión con el mercado común según lo dispuesto en la excepción de la letra c) del apartado 3 del artículo 87 del Tratado CE relativa "a las ayudas destinadas a facilitar el desarrollo (...) de determinadas regiones económicas ...". Otro tanto sucede por lo que se refiere a las demás exenciones previstas en los apartados 2 y 3 del artículo 87 del Tratado CE. En efecto, estas ayudas no pueden considerarse ayudas de carácter social, contempladas en la letra a) del apartado 2 del artículo 87, no están destinadas a remediar los daños causados por desastres naturales o por otros acontecimientos de carácter excepcional tal como prevé la letra b) del apartado 2 del artículo 87, y no entran en el campo de aplicación de las disposiciones de la letra c) del apartado 2 del artículo 87 sobre "las ayudas destinadas a facilitar el desarrollo de determinadas actividades ...". Además, no tienen por objeto fomentar la realización de un proyecto importante de interés europeo común o poner remedio a una grave perturbación en la economía de un Estado miembro tal como se contempla en la letra b) del apartado 3 del artículo 87. Por último, no están destinadas a promover la cultura y la conservación del patrimonio según lo dispuesto en la letra d) del apartado 3 del artículo 87.

Conclusión

Habida cuenta de las consideraciones que preceden, la Comisión invita a las autoridades españolas, con arreglo al procedimiento del apartado 2 del artículo 88 del Tratado CE, a que, en el plazo de dos meses desde la fecha de recepción de la presente carta, le presenten sus observaciones y le proporcionen cualquier información útil para la evaluación de las ayudas fiscales en forma de un crédito fiscal del 45 % en la provincia de Guipúzcoa, instauradas mediante la disposición adicional décima de la Norma Foral n° 7/1997, de 22 de diciembre de 1997, y en forma de un crédito fiscal del 45 % en la provincia de Vizcaya, instauradas mediante la disposición adicional cuarta de la Norma Foral n° 7/1996, de 26 de diciembre de 1996, prorrogadas por la disposición segunda de la Norma Foral n° 4 de 1998, de 2 de abril de 1998. Concretamente, dicha información útil solicitada incluirá las copias de todos los acuerdos de concesión de los créditos fiscales en cuestión, en los que conste al menos la naturaleza de los costes de inversión que podían beneficiarse de las ayudas, el importe del crédito fiscal de cada beneficiario, las ayudas pagadas a cada beneficiario y el saldo de las que quedan por pagar, el posible carácter de empresa en crisis de los beneficiarios que motivaría la aplicación de las citadas Directrices comunitarias sobre ayudas estatales de salvamento y de reestructuración de las empresas en crisis, los detalles en caso de duplicación (importe, costes seleccionables, regímenes de ayudas aplicados en su caso, etc.), y la definición precisa y detallada de los conceptos "inversión" e "inversiones en la fase de preparación". Por último, la Comisión invita a las autoridades españolas a transmitir inmediatamente una copia de esta carta a los posibles beneficiarios de la ayuda.

Conviene precisar que la presente decisión sólo se refiere a las medidas fiscales que en ella se examinan explícitamente. No se pronuncia sobre las demás medidas incluidas en el régimen fiscal específico de la provincia de Guipúzcoa o de la provincia de Vizcaya. La Comisión se reserva la posibilidad de examinar, bien como régimen general, bien a través de su aplicación a una empresa concreta, aquellas medidas que puedan constituir ayudas.»

Authorisation for State aid pursuant to Articles 87 and 88 (ex Articles 92 and 93) of the EC Treaty

Cases where the Commission raises no objections

(1999/C 351/06)

(Text with EEA relevance)

Date of adoption of the decision: 26.8.1999

Member State: Spain

Aid No: N 368/99

Title: Capital increase of Pta 20 bn of Iberia

Aid intensity or amount: Measure not constituting aid

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Date of adoption of the decision: 1.9.1999

Member State: Italy (Sicily)

Aid No: N 399/99

Title: Social aid scheme to subsidise air transport to and from the minor islands of Sicily

Objective: Support scheme for the benefit of residents and workers carrying out an activity in the minor islands of Sicily, in order to reduce by 50 % the price of air tickets for air services to and from the minor islands

Legal basis: Articolo 14 della Legge regionale 30 marzo 1998, n. 5 e Decreto regionale 280/5 del 16 novembre 1998

Aid intensity or amount: 50 % of the price of the ticket

Duration: Unlimited

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Date of adoption of the decision: 29.9.1999

Member State: Spain (Basque Country)

Aid No: N 697/98

Title: Mercedes Benz España, SA — NCV 2 project

Objective: Regional aid — motor vehicles

Legal basis: Ajuda *ad hoc*

Aid intensity or amount: 6,7 % gge

Duration: Four years

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Date of adoption of the decision: 13.10.1999

Member State: Austria (Lower Austria (Waldviertel))

Aid No: N 253/99

Title: Environmental aid in favour of MKE Heidenreichstein

Objective: Clean-up operations of past damage

Legal basis: Förderungsrichtlinien 1997 für die Altlastensanierung oder -sicherung

Budget: ATS 12,41 million (EUR 901 943)

Aid intensity or amount: 30 %

Duration: 1999 to 2004

The authentic (text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Date of adoption of the decision: 13.10.1999

Member State: Hellenic Republic

Aid No: N 462/99

Title: Concession agreement for the design, construction, financing and operation of the Elefsina-Stavros-Spata Airport Motorway and Imittos Western Peripheral Motorway

Objective: Design, construction, financing and operation of the Elefsina-Stavros-Spata Airport Motorway and Imittos Western Peripheral Motorway

Legal basis: Σύμβαση παραχώρησης

Budget: EUR 250 million in 30.6.1994 present value and State guarantees

Aid intensity or amount: Measure not constituting aid

Duration: Overall concession period (construction and operation) of 23 years

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Authorisation for State aid pursuant to Articles 87 and 88 (ex Articles 92 and 93) of the EC Treaty

Cases where the Commission raises no objections

(1999/C 351/07)

Date of adoption of the decision: 26.10.1999

Member State: Italy (Marche)

Aid No: N 575/98

Title: Leader II: Regional Decision No 87 of 17.9.1999

Objective:

To favour the economic development of the agricultural sector through the following various aid measures:

- aids for activities of diversification, such as agritourism, craftsmanship, setting-up of museums and teaching structures, processing and sale on the farm;
- aids for investments in the processing and marketing sector;
- aids for investments for restructuring old traditional non productive structures;
- aids for research, development and experimentation;
- aids for technical assistance, consultancy, dissemination of information;
- aids for starting-up/significantly increasing the tasks of producers associations
- aids for compulsory and optional quality controls;
- aids for general promotion and for publicity;
- aids for studies and marketing researches;
- aids for participating to trade fairs;
- aids for performance and progeny tests

Legal basis: Delibera amministrativa n. 87 del 17.9.1996, CEE. Iniziativa Leader II: collegamento tra le azioni di sviluppo rurale. Programma Leader regionale. Approvazione del programma modificato a seguito delle richieste della Commissione CE

Budget: Approximately EUR 7 250 000

- (i) first standard form: 'diversification of agricultural production and farmers' activities' (ECU 500 000);
- (ii) second standard form: 'structures' (ECU 3 000 000);
- (iii) third standard form: 'experiments' (ECU 500 000);
- (iv) fourth standard form: 'valorisation and protection of rural landscape' (ECU 100 000);
- (v) fifth standard form: 'quality certification' (ECU 250 000);
- (vi) sixth standard form: 'improvement of the environment and of life conditions' (ECU 140 000);
- (vii) seventh standard form: 'promotion' (ECU 800 000);
- (viii) eighth standard form: 'rural franchising' (ECU 200 000);

(ix) ninth standard form: 'technical assistance' (ECU 500 000);

(x) tenth standard form: 'promotion' (ECU 600 000);

(xi) eleventh standard form: 'experiments and dissemination' (ECU 600 000);

(xii) twelfth standard form: 'demonstration and dissemination' (ECU 60 000)

Aid intensity or amount: Different according to the different measures concerned

Duration: One-off (Leader II Programme)

Other information: The aid measures envisaged by the notified Act will be implemented according to the undertakings and within the limits set in the letters of the competent authorities dated 20.4.1999, 13.8.1999 and 10.9.1999 registered on 26.4.1999, 16.8.1999 and 20.9.1999

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Date of adoption of the decision: 29.10.1999

Member State: Germany (North Rhine-Westphalia)

Aid No: N 643/98

Title: Amendment of a measure promoting environmentally-friendly agriculture which protects natural habitats

Objective: To promote the extensive management of pastures and, more particularly, the transformation of arable land into pasture

Legal basis: Förderprogramm für eine umweltverträgliche und standortangepaßte Landwirtschaft in Nordrhein-Westfalen sowie Runderlaß an Bezirksregierungen betreffend Rahmenrichtlinien für Kulturlandschaftsprogramme der Kreise und kreisfreien Städte (Entwurf)

Budget:

- 1998: DEM 14,4 million
- 1999: DEM 20,4 million
- 2000: DEM 27,2 million
- 2001: DEM 33,2 million

Aid intensity or amount: Variable

Duration: Unspecified

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Date of adoption of the decision: 29.10.1999

Member State: Greece

Aid No: N 318/99

Title: Amendment of aid scheme involving aid for farmers whose farms were damaged by rainstorms and floods in 1997 to 1998

Objective: To compensate losses in asparagus and lucerne production caused by the adverse weather conditions

Legal basis: Κοινή υπουργική απόφαση

Budget: Overall budget of GRD 2 500 000 000 (around EUR 8 million) unchanged by the amendment

Aid intensity or amount: 60 % of losses

Duration: 1998 to 2000

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Date of adoption of the decision: 26.10.1999

Member State: Italy (Abruzzi)

Aid No: N 377/99

Title: Regional programme on potato growing

Objective: To improve potato quality, to consolidate markets, to create a consortium and to stabilise incomes

Legal basis: Articolo 13 della legge regionale n. 53/97

Budget: ITL 2 982 000 000 (about EUR 1 540 000)

Aid intensity or amount: Variable, depending on the aid measure

Duration: 3 years (1999 to 2001)

Other information: Recommendations on adopting some aid measures and the withdrawal of one form of aid

The authentic text(s) of the decision, from which all confidential information has been removed, can be found at

http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids

Non-opposition to a notified concentration

(Case COMP/M.1707 — Gilde Buy-Out Fund/Synbra)

(1999/C 351/08)

(Text with EEA relevance)

On 20 October 1999, the Commission decided not to oppose the above notified concentration and to declare it compatible with the common market. This decision is based on Article 6(1)(b) of Council Regulation (EEC) No 4064/89. The full text of the decision is only available in English and will be made public after it is cleared of any business secrets it may contain. It will be available:

- as a paper version through the sales offices of the Office for Official Publications of the European Communities (see list on the last page),
- in electronic form in the 'CEN' version of the CELEX database, under document number 399M1707. CELEX is the computerised documentation system of European Community law; for more information concerning subscriptions please contact:

EUR-OP,
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B),
2, rue Mercier,
L-2985 Luxembourg.
Tel. (352) 29 29-42455, fax (352) 29 29-42763.

Prior notification of a concentration**(Case COMP/M.1772 — Continental Teves/Automotive Distance Control)**

(1999/C 351/09)

(Text with EEA relevance)

1. On 26 November 1999, the Commission received notification of a proposed concentration pursuant to Article 4 of Council Regulation (EEC) No 4064/89 ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EC) No 1310/97 ⁽²⁾, by which the undertakings Continental Teves AG & CO., oHG (ContiTeves), Germany, TEMIC Telefunken Microelectronic GmbH (TEMIC), Germany, and Leica Geosystems AG (LeicaGeo), Switzerland, acquire, within the meaning of Article 3(1)(b) of the Regulation, joint control of the undertaking Automotive Distance Control Systeme GmbH (ADC), Germany, by way of purchase of securities.

2. The business activities of the undertakings concerned are:

- ContiTeves: development, manufacture and distribution of braking equipment, braking control systems and braking fluid for motor vehicles,
- TEMIC: automotive electronics for motor vehicles,
- LeicaGeo: development, manufacture, distribution of optical, mechanical, electronic and electro-optic devices, instruments and systems,
- ADC: development, manufacture, distribution and service of distance control systems for the automobile industries.

3. On preliminary examination, the Commission finds that the notified concentration could fall within the scope of Regulation (EEC) No 4064/89. However, the final decision on this point is reserved.

4. The Commission invites interested third parties to submit their possible observations on the proposed operation.

Observations must reach the Commission not later than 10 days following the date of this publication. Observations can be sent by fax (No (32-2) 296 43 01 or 296 72 44) or by post, under reference COMP/M.1772 — Continental Teves/Automotive Distance Control, to:

European Commission,
Directorate-General for Competition,
Directorate B — Merger Task Force,
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,
B-1040 Brussels.

⁽¹⁾ OJ L 395, 30.12.1989, p. 1; corrigendum: OJ L 257, 21.9.1990, p. 13.

⁽²⁾ OJ L 180, 9.7.1997, p. 1; corrigendum: OJ L 40, 13.2.1998, p. 17.

**DIPLOMAS, CERTIFICATES AND OTHER EVIDENCE OF FORMAL QUALIFICATIONS IN ARCHITECTURE
WHICH ARE THE OBJECT OF MUTUAL RECOGNITION BY THE MEMBER STATES**

(1999/C 351/10)

(Updating of communication 98/C 217/03 of 11 July 1998 ⁽¹⁾)

There follows a list of diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications in Architecture, drawn up pursuant to Article 7 of Council Directive 85/384/EEC of 10 June 1985 on the mutual recognition of diplomas, certificates and other evidence of formal qualifications in Architecture, including measures to facilitate the effective exercise of the right of establishment and freedom to provide services ⁽²⁾.

The diplomas listed below are those which are to be recognized by the Member States of the Community in respect of those students who began their studies in Architecture in the academic year of 1988/89. For those who began their studies in Architecture before the academic year of 1988/89, the diplomas to be recognized are those listed:

- for Member States other than Spain and Portugal, at Article 11 of Directive 85/384/EEC of 10 June 1985 ⁽³⁾,
- at Article 1 of Directive 85/614/EEC of 27 January 1985 ⁽⁴⁾ for Spain and Portugal,
- and at Article 1 of Directive 86/17/EEC of 27 January 1986 ⁽⁵⁾ amended by publication in the *Official Journal of the European Communities*, L 87 of 2 April 1986, for Portugal alone.

Directive 85/384/EEC also provides for the recognition of other qualifications in Architecture. These are listed in Articles 5, 12 and 14 of the Directive.

Updates of this list shall be published periodically by the Commission pursuant to Article 7(2) of the Directive.

⁽¹⁾ OJ C 217, 11.7.1998.

⁽²⁾ OJ L 223, 21.8.1985.

⁽³⁾ For Austria, Finland and Sweden the diplomas mentioned at Article 11 of Directive 85/384/EEC, amended by the Act of Accession with the courses beginning also after the academic year 1988/89, and before academic year 1998/99.

⁽⁴⁾ OJ L 376, 31.12.1985.

⁽⁵⁾ OJ L 27, 1.2.1986.

Country	Title of diploma	Body awarding diploma	Certificate accompanying diploma
BELGIQUE/BELGIË	Architecte — Architect	Écoles nationales supérieures d'architecture	
	Architecte — Architect	Instituts supérieurs d'architecture	
	Architect	École provinciale supérieure d'architecture de Hasselt	
	Architecte — Architect	Académies royales des Beaux-Arts	
	Architecte — Architect	Écoles Saint-Luc	
	Ingénieur civil — architecte	Facultés des sciences appliquées des universités Faculté polytechnique de Mons	
	Architect — architecte	Nationale hogescholen voor architectuur	
	Architect — architecte	Hogere-architectuur-instituten	
	Architect	Provinciaal Hoger Instituut voor Architectuur te Hasselt	
	Architect — Architecte	Koninklijke Academies voor Schone Kunsten	
	Architect — Architecte	Sint-Lucasscholen	
	Burgerlijke ingenieur — architect	Faculteiten Toegepaste Wetenschappen van de Universiteiten „Faculté Polytechnique” van Mons	
	DANMARK	Arkitekt cand.arch.	Kunstakademiets Arkitektskole i København
Arkitektskolen i Århus			
DEUTSCHLAND	Diplom-Ingenieur, Diplom-Ingenieur Universität	Universitäten (Architektur/Hochbau) Technischen Hochschulen (Architektur/Hochbau) Technischen Universitäten (Architektur/Hochbau) Universitäten-Gesamthochschulen (Architektur/Hochbau) Hochschulen für bildende Künste Hochschulen für Künste	
	Diplom-Ingenieur, Diplom-Ingenieur FH	Fachhochschulen (Architektur/Hochbau) (1) Universitäten-Gesamthochschulen (Architektur/Hochbau) bei entsprechenden Fachhochschulstudiengängen	
ΕΛΛΑΔΑ	Δίπλωμα αρχιτέκτονα — μηχανικού	— Εθνικό Μετσόβιο Πολυτεχνείο (ΕΜΠ), τμήμα αρχιτεκτόνων — μηχανικών — Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (ΑΠΘ), τμήμα αρχιτεκτόνων — μηχανικών της Πολυτεχνικής σχολής	Βεβαίωση που χορηγεί το Τεχνικό Επιμελητήριο Ελλάδας (ΤΕΕ) και η οποία επιτρέπει την άσκηση δραστηριοτήτων στον τομέα της αρχιτεκτονικής

Country	Title of diploma	Body awarding diploma	Certificate accompanying diploma
ESPAÑA	Título oficial de arquitecto	Rectores de las universidades enumeradas a continuación: Universidad politécnica de Cataluña, escuelas técnicas superiores de arquitectura de Barcelona o del Vallès Universidad politécnica de Madrid, escuela técnica superior de arquitectura de Madrid Universidad politécnica de Las Palmas, escuela técnica superior de arquitectura de Las Palmas Universidad politécnica de Valencia, escuela técnica superior de arquitectura de València Universidad de Sevilla, escuela técnica superior de arquitectura de Sevilla Universidad de Valladolid, escuela técnica superior de arquitectura de Valladolid Universidad de Santiago de Compostela, escuela técnica superior de arquitectura de La Coruña Universidad del País Vasco, escuela técnica superior de arquitectura de San Sebastián Universidad de Navarra, escuela técnica superior de arquitectura de Pamplona	
FRANCE	Diplôme d'architecte DPLG, y compris dans le cadre de la formation professionnelle continue et de la promotion sociale Diplôme d'architecte ESA Diplôme d'architecte ENSAIS	Le ministre chargé de l'architecture École spéciale d'architecture de Paris École nationale supérieure des arts et industries de Strasbourg, section architecture	
IRELAND	Degree of Bachelor of Architecture (B.Arch.NUI) Degree standard diploma in architecture (Dip.Arch) Certificate of associateship (ARIAI) Certificate of membership (MRIA)	National University of Ireland to architecture graduates of University College Dublin College of Technology, Bolton Street, Dublin Royal Institute of Architects of Ireland Royal Institute of Architects of Ireland	
ITALIA	Laurea in architettura	Università di Camerino Università di Catania — Sede di Siracusa Università di Chieti Università di Ferrara Università di Firenze Università di Genova Università di Napoli Federico II Università di Napoli II Università di Palermo Università di Parma Università di Reggio Calabria Università di Roma «La Sapienza» Università di Roma III	Diploma di abilitazione all'esercizio indipendente della professione che viene rilasciato dal ministero della pubblica istruzione dopo che il candidato ha sostenuto con esito positivo l'esame di Stato davanti ad una commissione competente

Country	Title of diploma	Body awarding diploma	Certificate accompanying diploma
ITALIA (cont'd)	<p>Laurea in ingegneria edile/architettura</p> <p>Soltanto per i diplomi che sanciscono corsi iniziati nell'anno accademico 1998/1999</p>	<p>Università di Trieste</p> <p>Politecnico di Bari</p> <p>Politecnico di Milano</p> <p>Politecnico di Torino</p> <p>Istituto universitario di architettura di Venezia</p> <p>Università dell'Aquila</p> <p>Università di Pavia</p> <p>Università di Roma «La Sapienza»</p>	
NEDERLAND	<p>1. Het getuigschrift van het met goed gevolg afgelegde doctoraal examen van de studierichting bouwkunde, afstudeerrichting architectuur</p> <p>2. Het getuigschrift van het met goed gevolg afgelegde doctoraal examen van de studierichting bouwkunde, differentiatie architectuur en urbanistiek</p> <p>3. Het getuigschrift hoger beroepsonderwijs, op grond van het met goed gevolg afgelegde examen verbonden aan de opleiding van de tweede fase voor beroepen op het terrein van de architectuur, afgegeven door de betrokken examencommissies van respectievelijk:</p> <ul style="list-style-type: none"> — de Amsterdamse Hogeschool voor de Kunsten te Amsterdam — de Hogeschool Rotterdam en omstreken te Rotterdam — de Hogeschool Katholieke Leergangen te Tilburg — de Hogeschool voor de Kunten te Arnhem — de Rijkshogeschool Groningen te Groningen — de Hogeschool Maastricht te Maastricht 	<p>1. Technische Universiteit te Delft</p> <p>2. Technische Universiteit te Eindhoven</p>	<p>Verklaring van de Stichting Bureau Architectenregister die bevestigt dat de opleiding voldoet aan de normen van de artikelen 3 en 4 van Richtlijn 85/384/EEG</p>
ÖSTERREICH	<p>Diplom-Ingenieur, Dipl.-Ing.</p> <p>Diplom Ingenieur, Dipl.-Ing.</p> <p>Diplom Ingenieur, Dipl.-Ing.</p> <p>Magister der Architektur, Magister architecturae, Mag. Arch.</p> <p>Magister der Architektur, Magister architecturae, Mag. Arch.</p> <p>Magister der Architektur, Magister architecturae, Mag. Arch.</p>	<p>Technische Universität, Graz (Erzherzog-Johann-Universität Graz)</p> <p>Technische Universität Wien</p> <p>Universität Innsbruck (Leopold-Franzens-Universität Innsbruck)</p> <p>Hochschule für Angewandte Kunst in Wien</p> <p>Akademie der Bildenden Künste in Wien</p> <p>Hochschule für künstlerische und industrielle Gestaltung in Linz</p>	

Country	Title of diploma	Body awarding diploma	Certificate accompanying diploma
PORTUGAL	Carta de curso de Licenciatura em Arquitectura	Faculdade de Arquitectura da Universidade Técnica de Lisboa Faculdade de Arquitectura da Universidade do Porto Escola Superior Artística do Porto	
UNITED KINGDOM	<p data-bbox="387 456 624 486">Diplomas in architecture</p> <p data-bbox="387 1413 624 1442">* Degrees in architecture</p> <p data-bbox="387 1800 555 1830">Final examination</p> <p data-bbox="387 1839 647 1868">Examination in architecture</p> <p data-bbox="387 1877 571 1906">Examination Part 2</p>	<p data-bbox="732 456 1031 1402">Universities of Brighton Cambridge Central England in Birmingham De Montfort East London Edinburgh Glasgow Greenwich Heriot-Watt Huddersfield Humberside Kingston Leeds Metropolitan John Moores, Liverpool London Manchester Metropolitan North London Oxford Brookes Plymouth Portsmouth Robert Gordon, Aberdeen Sheffield The South Bank Westminster The Canterbury College of Art The Glasgow school of Art</p> <p data-bbox="732 1413 887 1794">* Universities of Bath Belfast Liverpool Manchester Newcastle Nottingham Wales Dundee Strathclyde Glasgow</p> <p data-bbox="732 1805 1062 1899">Architectural Association Royal College of Art Royal Institute of British Architects</p>	<p data-bbox="1142 456 1482 696">Preceded in each case by either a first degree in architecture awarded (after training lasting at least three years full-time or four years part-time⁽²⁾) by one of the named universities or colleges) or by the Intermediate Examination of the Architectural Association or the Examination Part 1 of the Royal Institute of British Architects</p> <p data-bbox="1142 707 1482 931">These diplomas, degrees and examinations are to be accompanied in each case by a certificate issued by the Architect's Registration Board confirming that the qualifications comply with Directive 85/384/EEC and are recognised by the Board for admission to the Statutory Register of Architects</p>

⁽¹⁾ Diese Diplome sind je nach Dauer der durch sie abgeschlossenen Ausbildung gemäß Artikel 4 Absatz 1 Unterabsatz 1 oder 2 der Richtlinie 85/384/EWG anzuerkennen.

⁽²⁾ Where the first degree is awarded after training lasting four years part-time, the subsequent training leading to an architectural qualification must last at least three years, part-time or full-time.

Binding tariff information

(1999/C 351/11)

List of customs authorities designated by Member States for the purposes of receiving applications for, or issuing binding tariff information, adopted in accordance with Article 6(5) of Commission Regulation (EEC) No 2454/93 ⁽¹⁾, as amended by Regulation (EC) No 12/97 ⁽²⁾.

Member State	Customs Authority	Member State	Customs Authority
AUSTRIA	Bundesministerium für Finanzen Abteilung III/7 Himmelfortgasse 4-8 Postfach 2 A-1015 Wien	BELGIUM (<i>cont'd</i>)	Monsieur le directeur général des douanes et accises Service du tarif Tour des Finances — Boîte postale 37 B-1010 Bruxelles
BELGIUM	<i>Customs authorities designated for the purposes of issuing binding tariff information</i> De Directeur-generaal der douane en accijnzen Dienst Tarief Financietoren — bus 37 B-1010 Brussel Monsieur le directeur général des douanes et accises Service du tarif Tour des Finances — Boîte postale 37 B-1010 Bruxelles <i>Customs authorities designated for the purposes of receiving applications for binding tariff information</i> De Directeur der douane en accijnzen Kattendijkdok — Oostkaai 22 B-2000 Antwerpen De Directeur der douane en accijnzen Picardstraat 1-3 B-1210 Brussel Monsieur le directeur des douanes et accises Rue Picard 1-3 B-1210 Bruxelles De Directeur der douane en accijnzen Ter Plaeten Sint-Lievenslaan 27 B-9000 Gent De Directeur der douane en accijnzen Voorstraat 41-43-45 B-3500 Hasselt Monsieur le directeur des douanes et accises Rue de Frangnée 40 B-4000 Liège Monsieur le directeur des douanes et accises Chemin de l'Inquiétude B-7000 Mons De Directeur-generaal der douane en accijnzen Dienst Tarief Financietoren — bus 37 B-1010 Brussel	DENMARK	Toldcenter Nordsjælland Sundtoldvej 8A DK-3000 Helsingør Toldcenter Vestjylland Brændgårdvej 10 DK-7400 Herning Toldcenter København Snorresgade 15 DK-2300 København S Toldcenter Sydvestsjoelland Gymnasievej 21 DK-4600 Køge Toldcenter Fyn Lerchesgade 35 DK-5000 Odense C Toldcenter Sydjylland Nordås 17 DK-7100 Vejle Toldcenter Nordjylland Dag Hammarskjoldsgade 4 DK-9000 Aalborg Toldcenter Østjylland Maragrethepladsen 4 DK-8000 Århus C
		FINLAND	<i>Customs authorities designated for the purposes of issuing binding tariff information</i> Tullihallitus – Tariffiyksikkö Erottajankatu 2, PL 512 FIN-00101 Helsinki Tullstyrelsen Tariffenhet Skillnadsgatan 2, PL 512 FIN-00101 Helsingfors <i>Customs authorities designated for the purposes of receiving applications for binding tariff information</i> Board of Customs and all customs offices
		FRANCE	All customs offices

⁽¹⁾ OJ L 253, 11.10.1993, p. 1.

⁽²⁾ OJ L 9, 13.1.1997, p. 1.

Member State	Customs Authority	Member State	Customs Authority
GERMANY	<p>Oberfinanzdirektion Cottbus Zolltechnische Prüfungs- und Lehranstalt Berlin Grellstraße 16—31 D-10409 Berlin for goods of headings 1101 to 1104 and 2302 as well as chapters 86 to 92 and 94 to 97 of the customs nomenclature</p> <p>Oberfinanzdirektion Koblenz Zolltechnische Prüfungs- und Lehranstalt Frankfurt am Main Gutleutstraße 185 D-60327 Frankfurt am Main for goods of chapters 25, 31, 32, 34 to 37 (excluding headings 3505 and 3506), 41 to 43 and 50 to 70 of the customs nomenclature</p> <p>Oberfinanzdirektion Hamburg Zolltechnische Prüfungs- und Lehranstalt Baumacker 3 D-22523 Hamburg for goods of chapters 2, 3, 5, 9 to 16 (except headings 1101 to 1104), 18, 23 (excluding heading 2302), 24 to 27, headings 3505 and 3506 as well as chapters 38 to 40, 45 and 46 of the customs nomenclature</p> <p>Oberfinanzdirektion Köln Zolltechnische Prüfungs- und Lehranstalt Merianstraße 110 D-50765 Köln for goods of chapters 17, 26, 28 to 30, 33, 47 to 49, 71 to 83 and 93 of the customs nomenclature</p> <p>Oberfinanzdirektion Nürnberg Zolltechnische Prüfungs- und Lehranstalt München Landsberger Straße 122 D-80339 München for goods of chapters 1, 4, 6 to 8, 19 to 22, 44, 84 and 85 of the customs nomenclature</p>	GREECE	<p>Υπουργείο Οικονομικών Γενική Διεύθυνση Τελωνείων και Ειδικών Φόρων Κατανάλωσης Διεύθυνση δασμολογική (17) Τμήμα Α (δασμολογικό) Ταχ. Δ/ση: Λεωφ. Αμαλίας 40 GR-105 58 Αθήνα</p>
		IRELAND	<p>Office of the Revenue Commissioners Customs and Excise Branch Tariff Classification Unit, Nenagh IRL-Tipperary</p>
		ITALY	All customs offices
		LUXEMBOURG	<p>Direction des douanes Boîte postale 26 L-2010 Luxembourg</p>
		NETHERLANDS	<p>Douanedistrict Rotterdam T.a.v. Team 2 Postbus 50966 NL-3007 BG Rotterdam</p>
		PORTUGAL	All customs offices
		SPAIN	<p>Departamento de Aduanas e Impuestos Especiales Guzmán el Bueno 137 E-28071 Madrid</p>
		SWEDEN	<p>Generalullstyrelsen Box 2267 S-103 17 Stockholm</p>
		UNITED KINGDOM	<p>HM Customs and Excise Tariff and Statistical Office Alexander House 21 Victoria Avenue Southend-on-Sea UK-Essex SS99 1AA</p>

III

(Notices)

COMMISSION

Implementation of the Council Decision of 22 December 1995 on the medium-term Community action programme on equal opportunities for women and men (1996-2000)**Exchange, development and transfer of information and experience on good practice****Call for proposals****VP/1999/021**

(1999/C 351/12)

I. Political context

The Council adopted a Decision⁽¹⁾ on a medium-term Community action programme on equal opportunities for men and women on 22 December 1995. The programme has the following objectives:

- (a) to promote integration of the equal opportunities for men and women dimension in all policies and activities (mainstreaming),
- (b) to mobilise all the actors in economic and social life to achieve equal opportunities for men and women,
- (c) to promote equal opportunities for men and women in a changing economy, especially in the fields of education, vocational training and the labour market,
- (d) to reconcile working and family life for men and women,
- (e) to promote a gender balance in decision-making,
- (f) to make conditions more conducive to exercising equality rights.

II. Aim of the call for proposals

In accordance with Article 4(1)(a) of the Council Decision, the Commission will 'in order to allow the exchange of information and experience on good practice provide methodological and/or financial support for projects to identify and develop good practice and transfer information and experience thereon'. The present call for proposals will serve to select the projects to be supported by the programme under the 2000 budget exercise.

III. Eligibility criteria

— According to Article 5 of the Council Decision, initiatives which could be eligible for support by other Community

programmes and/or policies⁽²⁾ will not be considered within the framework of this call for proposals.

- The added value of the programme resides in the identification and transnational exchange of information and experience on good practice in the field of equal opportunities for women and men. In order to be considered transnational, projects must involve organisations from at least three different Member States and/or from States of the European Economic Area (EEA)⁽³⁾ working in partnership. The action programme foresees the participation of countries candidates to become a member of the European Union. At the moment, all requirements for participation are fulfilled for the following countries: the Czech Republic, Hungary, Lithuania, Romania and Slovakia. For details on the conditions of their participation, please read the information note that will be sent with the application form.

Projects must also have as their objective the exchange of information or experience, transfer of good practice from one organisation to another, or cooperation on designing and implementing measures. Accordingly, the programme is not intended to support all measures in the area of equal opportunities for women and men which can be undertaken at national or local level.

- Proposals must include proof of co-financing of at least 40 % of the total project costs.
- **This call for proposals is not intended for projects selected under the 1999 budget exercise of the programme which were initially planned on a multi-annual basis (to continue after June 2000). A separate procedure will be applied to contract renewal requests for those projects.**

⁽¹⁾ Decision 95/593/EC (OJ L 335, 30.12.1995, p. 37).

⁽²⁾ Other Community programmes or policies are, for example, ESF, NOW, Leonardo, Leader II, Daphne.

⁽³⁾ The members of the EEA are Norway, Iceland and Liechtenstein.

- Proposals which focus exclusively on research studies will be the subject of a separate call for proposals.

IV. Areas of action

Project proposals must contribute to one or more of the aims referred to in I. and concern the following areas:

1. Integration of the equal opportunities for women and men dimension in all policies and activities (mainstreaming)

Promotion and development of methods, strategies and models aimed at integrating the equal opportunities dimension in all policies and activities.

2. Employment and working life

- education, training and continuing training and the promotion of equal opportunities for women and men in employment,
- access to employment and conditions of employment,
- promotion of economic independence,
- vertical and horizontal desegregation of the labour market,
- equal pay for equal work and work of equal value,
- organisation and flexibility of working life,
- aspects linked with the working environment, including sexual harassment,
- entrepreneurship,
- reconciliation of professional and parental responsibilities, including the role of men.

3. Gender balance in decision-making

Development and monitoring of methods, strategies and actions to promote balanced participation of men and women in decision-making, including in senior posts.

4. Information

Promotion of information and other actions to increase knowledge and promote favourable attitudes to equal opportunities for men and women.

V. Actors

Projects should be devised and implemented by those public and private parties and organisations which have appropriate qualifications and/or experience. The applying party or organisation must be properly constituted and registered under the law. It must furnish evidence of adequate legal status, financial viability and professional integrity to complete the project. The

European Commission will verify the capacity of the applicant to properly operate and finance the activities for which a grant is given.

The applying party or organisation should be based in a EU Member State or in the EEA ⁽⁴⁾.

The participation of the following actors is particularly encouraged:

- the social partners, especially joint proposals from employers' and employees' organisations,
- non-governmental organisations, especially women's organisations,
- local and regional authorities.

Projects should be supported by partners at transnational level: the project promoter must cooperate with several partners in other EU Member States and/or in the EEA ⁽⁵⁾.

In order to have the maximum impact, and in line with the programme's aim to promote integration of the equal opportunities dimension in all policies, the project should preferably involve, in addition to the transnational partner organisations, one or more actors, as appropriate, at national and/or regional and/or local levels capable of developing the chosen subject area.

A database containing the names and addresses of European organisations who have shown an interest in becoming partners in projects concerning equal opportunities between women and men is available on the website for the unit for equal opportunities between women and men and matters regarding families and children. Website address:

http://europa.eu.int/comm/dg05/equ_opp/index_en.htm

VI. Selection criteria

To qualify for support, proposals must meet the following criteria:

- present added value at European Union level,
- contribute to one or more of the aims referred to in Section I,
- aim to promote best practice in the area(s) set out in Section IV,
- permit transnational exchange,
- target transferable results,
- include a strategy for the dissemination of the attained results,
- be submitted and implemented by parties and organisations referred to in Section V,

⁽⁴⁾ With regard to the participation of organisations from countries which are candidates to become a member of the European Union, please refer to Section III and read the information note which will be sent with the application form.

⁽⁵⁾ Please see footnotes 3 and 4.

- have clear and precise objectives and have a realistic time span given those objectives,
- be evaluated objectively and regularly,
- be innovatory, as far as possible, in terms of content and organisation.

VII. Duration of projects

The current call for proposals relates to a contractual period which will run from 1.7.2000 to 30.6.2001. The duration of each project should be justified by reference to its objectives. As the year 2000 is the last year of the programme, contracts will be established for one year only.

VIII. Funding

The proposals eligible for funding will be selected on the basis of the annual budget provided for the programme by the Community budgetary authority. The Community's financial contribution will not exceed 60 % of the total acceptable costs of the project. Only those costs of actions are acceptable which are directly linked to achieving the object of the agreement. The costs must be necessary to carry out the project.

Project promoters need to secure co-financing for the remaining 40 % of the project costs. The European Commission recommends that the co-financing is provided in cash. In any case a minimum of 15 % of the total acceptable project costs must be cofinancing in cash. Contributions in kind can be taken into account up to a maximum of 25 % of the total acceptable project costs. Project promoters who do not present proof of secured co-financing cannot be taken into consideration. The Commission reserves the right to reduce the Community grant if costs in the provisional budget are or ineligible, or are eligible but too high. For details on the eligibility of costs, presentation of the provisional budget and calculation of the Community grant please refer to the guidelines for applicants.

As a general indication for the project promoters and in line with the budget envelope of the programme, Community grants will generally not exceed EUR 150 000 per project per year. With the aim of strategical concentration of resources and in order to comply with the transnationality requirement and the need for transnational exchange, the programme usually does not co-fund small scale projects. Grants therefore cannot be smaller than EUR 30 000. The Community grant will generally be paid in successive instalments.

IX. Submission and selection procedures

Organisations and institutions wishing to submit a proposal should contact the European Commission in writing (letter or fax, see address below) in order to obtain the application form and guidelines for applicants. **Only correctly completed and**

signed application forms corresponding to the requirements of the guidelines will be accepted.

In particular, each proposal should provide the following information:

- title of the proposal,
- objective of the programme to which the proposal corresponds (see Section I above),
- area(s) of action to which the proposal corresponds (see Section IV above),
- name of the organisation legally and financially responsible,
- names of the partners:
 - at transnational level,
 - at national and/or regional and/or local level, as appropriate,
- description of the project (including work programme),
- means of project evaluation,
- means of dissemination of the project results,
- duration of the project,
- total cost of the project (in euro),
- contribution requested from the Commission (in euro),
- a detailed budget for the period 1st July 2000 to 30 June 2001, listing expenses and income (including sources of co-financing equivalent to at least 40 % of the total costs).

The selection of projects will be based on the eligibility and selection criteria set out above, on the quality and feasibility of the action proposed and in line with the budget envelope of the programme.

The proposal should be sent by post or delivered by hand by 15.2.2000, at the latest, date as postmark, to:

European Commission
Unit EMPL/D/5 'Equal opportunities for women and men and matters regarding families and children'
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Brussels

and, at the same time, to the national authority concerned (see annexed list)

Any application sent by facsimile will be automatically rejected.

For additional information, please contact unit EMPL/D/5 in writing at the address given above, or by fax to the following number: (32-2) 296 35 62.

ANNEX

List of members of the Committee set up to implement the medium-term programme on equal opportunities for men and women (1996 tot 2000)**ÖSTERREICH**

Ms Bernadette GISINGER-SCHINDLER
Bundesministerium für Arbeit, Gesundheit und Soziales
Abteilung Europäische Integration
Stubenring 1
A-1010 Wien

BELGIË

Ms Marie-Paule PATERNOTTRE
Kabinet van Tewerkstelling & Arbeid
Gelijke Kansenbeleid
Belliardstraat 51
B-1040 Brussel

DANMARK

Ms Mette SENECA NIELSEN
Head of Secretariat
Danish Equal Status Council
Tordenskjoldsgade 27
Postboks 1519
DK-1020 København K

DEUTSCHLAND

Mrs Ulrike FREMEREY
Bundesministerium für Familie, Senioren,
Frauen und Jugend
Referat Internationale Frauenpolitik
Rochusstraße 8—10
D-53123 Bonn

ELLAS

Ms Efithia BEKOU-BALTA
General Secretariat for Equality
8 Dragatsaniou Str.
GR-10559 Athens

ESPAÑA

Ms Concepción DANCAUSA TREVIÑO
Directora General
Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales
Instituto de la Mujer
c/ Condesa de Venadito 34
E-28027 Madrid

SUOMI

Ms Leila RÄSÄNEN
Ministry of Social Affairs and Health
PO Box 267
FIN-00171 Helsinki

FRANCE

Mrs Brigitte ZAGO-KOCH
Ministère de l'Emploi et de la Solidarité
Chargée de mission
31, rue le Peletier
F-75009 Paris

IRELAND

Ms Noreen WALSH
Department of Equality and Law Reform
Dún Aímhírgín
43/49 Mespil Road
Dublin 4
Ireland

ITALIA

Ms Giovanna ROCCA
Dirigente Div. VII Igiene e Sicurezza del Lavoro
Direzione Generale dei Rapporti di Lavoro
Ministero del Lavoro e Previdenza Sociale
Via Flavia 6
I-00186 Roma

LUXEMBOURG

Ms Maddy MULHEIMS
Ministère de la Promotion Féminine
33, boulevard Prince Henri
L-2921 Luxembourg

NEDERLAND

Ms dr. F. J. van HOUWELINGEN
Coördinator Internationale Aangelegenheden
Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid
Directie Coördinatie Emancipatiebeleid
Postbus 90801
2509 Den Haag
Nederland

PORTUGAL

Dra. Ana Maria BRAGA DA CRUZ
Presidente da Comissão para a Igualdade e para os
Direitos das Mulheres
Av. da República 32-1º
P-1093 Lisboa Codex

SVERIGE

Ms Mona DANIELSON
Ministry of Labour
Drottninggatan 21
S-103 33 Stockholm

UNITED KINGDOM

Ms Esther ABSALOM
Dept. for Education & Employment
4F — Caxton House
6-10 Tothill Street
London SW1H 9NF
United Kingdom

ICELAND

Ms Helga Gudrun JONASDOTTIR
Office of the Equal Status Council
Posthusstraeti 13
101 Reykjavik
Iceland

NORWAY

Ms Anne HAVNOR
Ministry of Children and Family Affairs
PO Box 8036 Dep.
0030 Oslo
Norway

LIECHTENSTEIN

Ms Bernadette KUBIK-RISCH
Regierungsgebäude
9490 Vaduz
Liechtenstein